

era revista dera Val d'Aran

Nº 46

R. 94 98

JUNHSEGA
2012

Revista Mensual GRATUITA

Aran Nau

com



**SORTEO DE
VERANO**

Aran Nau
Radio Val Pirineos
(Ver página 29)

Suplemento

Luchon

Pyrénez-vous!



Vielha endeuant

Ordenanza de convivencia ciudadana del municipio de Vielha e Mijaran

Circulacion de peatones y vehículos

Artículo 44: 1.4.- Los animales domésticos deben llevarse sujetos mediante correa o cadena, que permita su fácil control. El dueño es el responsable civil de cuantos daños ocasione el animal.

Tenencia y circulación de animales

Artículo 55: Deyecciones de perros

- 1.- Queda prohibido que los perros depositen sus deyecciones en los parques públicos, parques infantiles o jardines de uso frecuente.
- 2.- Queda igualmente prohibido dejar las deyecciones fecales de los perros en las vías públicas, y en general, en cualquier lugar destinado al tránsito de viandantes. Los propietarios de los animales son responsables de la eliminación de estas deyecciones.
- 3.- En el caso de infracción, los agentes de la autoridad municipal podrán requerir al propietario o a la persona que conduzca al perro, que proceda a retirar las deyecciones del animal, imponiéndoles la sanción correspondiente en caso de resistencia.
- 4.- Las deyecciones recogidas se colocarán de manera higiénica y aceptable en bolsas de basura domiciliarias y nunca directamente en los contenedores ni en las papeleras ni cloacas de la red de cloacas, a no ser los lugares autorizados por la autoridad.

Artículo 56.- Prohibición de abandono de animales muertos.

Queda prohibido abandonar animales muertos en cualquier punto del término municipal.

Vielha limpia, **Vielha** de toti



Casa en Betren
3 habitaciones
250.000 €



Casa en Gessa
5 habitaciones
300.000 €



Nin de Beret
3 habitaciones
393.000 €

eth **Puntet**
Immobiliària
www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36




Piso 3 hab. Vielha
112 m2. 2 Terrazas
290.000 €



Apartamento
Vielha 2 hab.
100.000 €

Obra Nueva



Dúplex en Bossost
2 habitaciones
133.200 €

Obra Nueva



Casa de 3 habitaciones en Mont.
Terraza, balcón y 2 parkings
250.000 €

Arancongel

www.arancongel.com

DISTRIBUCION PARA LA HOSTELERÍA EN LA VAL D'ARAN Y
MIDI PYRÉNÉES DE TODO TIPO DE CONGELADOS

- PESCADO
- MARISCO
- HELADOS
- PRE-COCINADOS
- VERDURAS

**DISTRIBUCIÓN SEMANAL
DE PESCADO FRESCO**



Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 973 64 2577 / Fax. 973 64 33 84 / info@arancongel.com

Place N° Thé
Café Tè Chocolate Tartas saladas Pasteles
Salón de tè & Pasteleria



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

AraNau

era revista dera Val d'Aran



Foto: Jorge López

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Sonque aran
- 10 Agenda en Aran
- 12 Teléfonos de interés
- 14 Anuncios económicos
- 16 Trucos
- 17 Consejos de jardinería
- 18 Rincón del pensamiento
- 22 Mascotas
- 23 Medicina y estética
- 24 Noticias Vielha
- 26/27 Horarios de autobus
- 29 Sorteo Verano
- 30 Era val d'auti tempsi
- 31 Aran pour nos amis
- 32 Noticias Bossòst
- 33 Nuevas Tecnologías
- 34 Una casa en el valle
- 36 Aran pour nos amis
- 38 Gent d'Aran
- 55 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN

c/ Jaime II, 14 Baixos

25530 Vielha

Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU

Llamar al teléfono 973 64 04 87 y

por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les enviaremos puntualmente la revista a su casa.

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos
 Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA

 FINANCIACIÓN
 DESDE 200 €


TPV - REGISTRADORAS
 Y SOFTWARE -PARA
 HOSTELERIA Y COMERCIOS



ORDENADORES DE ULTIMA
 TECNOLOGÍA



SISTEMA DE SEGURIDAD
 MONITOR Y CÁMARAS



PORTÁTILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
 REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Todo en Informática
 Venta de Equipos - Accesorios
 Mantenimiento - Reparación
 Formación
 Internet -Redes
 Software - Hardware

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
 Teléfono: 973 64 10 53 / 626 20 70 62 - Fax: 973 64 29 69

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN


SUPER U

Solamente a 33 Km.
 del Valle de Aran



de 9 h a 19 h
 du lundi au samedi



de 9 h à 19 h
 du lundi au vendredi
 le samedi

05 61 94 22 60



de 9 h à 19 h
 du lundi au vendredi
 le samedi

05 61 94 40 08



de 9 h à 19 h
 du lundi au samedi

05 61 89 98 89



de 9 h à 19 h
 du lundi au jeudi
 vendredi et samedi

05 61 88 40 43



de 9 h à 19 h
 du lundi au samedi

05 61 95 11 62



de 9 h à 19 h Non stop
 du lundi au samedi

05 61 94 25 73



de 9 h à 19 h 30
 du lundi
 au samedi

05 61 95 79 79



Ouvert 7/7j
 de 8 h à 21 h 30

05 61 88 33 33

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**

Beret serà era sedença deth Campionat d'Europa de longa distància eth 2016

Eth Congrès d'Euroloppet celebrat en Suïssa, apròve que Beret sigue era sedença deth Campionat d'Europa d'Esqui de Hons er An 2016.

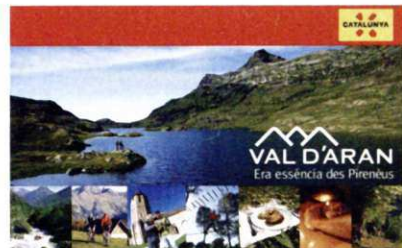
Pendent es dies 17 enquiath 20 de mai de 2012, se celebrèc ena estacion suïssa d'Obergoms, eth Congrès annau deth Circuit Euroloppet, deth que n'ei membre des der an passat era "Marxa Beret". En Congrès assistiren es responsables dera organizacion dera "Marxa Beret", era prova d'esqui de hons més importanta d'Espanha, que gestione eth Conselh Generau d'Aran en colaboracion damb Baqueira-Beret.

En Circuit Euroloppet, estàn associades es marxes d'esqui nòrdic més importants deth continent europèu,

çò que la convertís en ua plataforma unica entara difusion dera imatge esportiuva dera "Marxa Beret", e en un collectiu de grana importància entà promocionar era aufèrta toristica, culturau e de natura dera Val d'Aran ena rèsta d'Europa.



Torisme Val d'Aran comença ua campanya de promocion en centre culturau Blanquerna de Madrid



La naturaleza es sólo el principio...

Romanic. Compras. Gastronomía. Cultura. Relax. Spa. Lujo. Rutas. Senderismo. Deporte. Arte. Naturaleza. Historia. **todo, siempre en Val d'Aran.**

www.visitvaldaran.com

Conselh Generau d'Aran

Torisme Val d'Aran (TVA) realitzarà pendent es pròplèus tres mesis ua campanya de promocion toristica en centre de Madrid en colaboracion damb era Agència Catalana de Torisme. Era campanya vò potenciar es atractius naturaus e era ampla aufèrta en torisme actiu, familiar e cultural dera Val d'Aran ena capitau der Estat. Aguesta iniciatiua s'amiarà a tèrme en centre culturau Blanquerna de Madrid, en tot èster aguest un punt de difusion dera cultura catalana e punt d'informacion toristica de Catalonha. "Era Val d'Aran ei més que blanc en iuèrn, auem de treballar entà qu'es nòsti toristes pensen en nosati en verd. Se tracte d'ua iniciatiua entà difòner a nivèu nacionau eth singular caractèr dera Val d'Aran damb er objectiu de consolidar, e tanben mielhorar, era posicion arthenhuda coma destnacion de natura "a afirmat era conselhera de Torisme deth Conselh Generau d'Aran, Anna Diaz.

Des de començaments de junh e enquiath mes de seteme, ues façana der edifici plaçat en barri de Salamanca, ua des zònes nautes d'ua iniciatiua entà difòner a nivèu nacionau eth singular caractèr dera Val d'Aran damb er objectiu de consolidar, e tanben mielhorar, era posicion arthenhuda coma destnacion de natura "a afirmat era conselhera de Torisme deth Conselh Generau d'Aran, Anna Diaz. Es imatges deth territòri illustraràn part dera dera ciutat damb un naut poder adquisitiu. Es imatges mòstren diferent escenaris deth territòri en airau dera natura, senderisme, gastronomia, cultura, benèster, torisme actiu, entre d'alti. Damb eth lèma "Era natura ei sonque eth principi ... Romanic, compres, gastronomia, cultura, relax, spa, luxe, rutes, senderisme, esport, art, natura, istòria ... tot, tostemp ena Val d'Aran", era campanya vò dar a conèisher era aufèrta toristica qu'aufrís era Val

Presentacion des nauetats dera plana web der Archiu Generau d'Aran

Era activitat s'incluid laguens dera Setmana Internacionau des Archius

Eth passat dia 9 de junh se celebrèc eth Dia Internacionau des Archius en commemoracion dera creacion deth Conselh Internacionau des Archius pera UNESCO en 1948. Cada an er AGA (Archiu Generau d'Aran), se hig ad aguesta celebracion organizant diuerses activitats.

Maria Pau Gómez Ferrer, directora der AGA, presentèc en Conselh Generau d'Aran es nauetats dera plana web der Archiu Generau d'Aran. En acte se parlèc dera actualizacion deth quadre de classificacion e des naues

publicacions der Archiu que se pòden consultar on line. Tanben se comentèren es nauetats enes opcions "Arxiu en Línea: Cercador de fons i documents" e "Xac_prensa: premsa històrica digitalitzada". Actuaments a trauers deth Cercador, ja se pòden consultar es inventaris e es descripcions archivisticques de 115 hons documentaus, des 153 depausats. En totau son 36.689 unitats documentaus. Ath delà, de més de 3000 unitats ja se pòt visualizar es documents totaments digitalitzadi damb un totau de 12.140 imatges.



Nos adaptamos a tus necesidades, no dudes en consultarnos

Filosofía de la empresa, contacto, tarifas y packs especiales.

La empresa

Consultas a asesores fiscales/laborales, abogados, técnicos en prevención de riesgos laborales y área de consultoría web/corporativa.

Consultoría online

Acceso al área de prensa y comunicaciones a clientes

Prensa y comunicaciones a clientes

Acércate más a nosotros

Contacto

TE INFORMAMOS: ENTRA

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España) / Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com



TESS
 Moda & Complementos

Moda para Hombre y mujer
 Complementos
 Bolsos
 Zapatos italianos

Sant Jaume, 23
 BOSSÒST
 Tel 973 647 282

Con este cupón 10% de descuento en su compra!!

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260
michellarrue@hotmail.com

Constitucion deth Conselh de Politica Lingüística der occitan-aranés, en Conselh Generau d'Aran.

Eth passat dimècles, dia 30 de mai de 2012, se constituïc en Conselh Generau d'Aran, eth Conselh de Politica Lingüística der occitan-aranés, a compdar der acòrd deth passat 17 de mai dera Comission bilaterau entre eth Govern dera Generalitat de Catalonha e eth Conselh Generau d'Aran, e en compliment des objectius generaus der Estaut de Catalonha, qu'en article 6.5, declare oficiau en Catalonha era lengua occitana, denominada aranés en Aran, e dera Lei 35/2010 d'1 d'octubre, der occitan, aranés en Aran, de reconèisher, protegir e promòir er occitan d'acòrd damb era sua variant aranésa en toti el airaus e sectors.

Er acte de constitucion deth Conselh, siguec presidit peth secretari generau deth Departament de Cultura

dera Generalitat, Xavier Solà e peth sindic d'Aran, Carlos Barrera, acompanyat pes vicesindics prumèr e dusau deth C.G.A, Luis Carlos Medina e Eduardo Valdecantos.



Se consolide era colaboracion entre er Espitau de Vielha e er Espitau deth Mar de Barcelona.

Eth convèni de colaboracion entre eth C.G.A. e er Espitau deth Mar, comencèc hè mès de dus ans, en tot ocupà-se d'ua especialitat fòrça importanta coma ei era medicina intèrna, e ara curbis d'auces especialitats mediques coma son era oncologia e era traumatologia. Cò que tanh ad aguesta darrèra especialitat, en aguesti darrèri dus ans, s'an curbit es besonhs de cirurgia ortopedica e traumatologia, organizant eth servici e assumint era activitat des der Espitau deth Mar en colaboracion damb es traumatolegs der Espitau de Vielha, açò hè qu'eth Dr. Xavier Pelfort e eth Dr. Pau Rigol, coma adjunt deth Servici de Traumatologia der Espitau deth Mar, trebalhen amassa damb es Drs. Jorge Aparicio e Alfons Tomás, traumatolegs der Espitau de Vielha.

Er acòrd de colaboracion entre Aransalut e er Espitau deth Mar, a permetut que diferenti professionals sanitaris dera Val d'Aran, agen pogut hèr estades de formacion des sues especialitats mediques en Espitau deth Mar de Barcelona.



Era Aubla. Vicepresidenta dera Generalitat, Joana Ortega e eth Mgfc. Sindic d'Aran Carlos Barrera presidiren es actes dera Hèsta d'Aran 2012

Es actes de celebracion dera Hèsta d'Aran sigueren presididi eth passat 17 de junh pera vicepresidenta e conselheira de Governacion dera Generalitat de Catalonha, Joana Ortega, e peth sindic d'Aran, Carlos Barrera, acompanyadi peth delegat territorial dera Generalitat en Naut Pirenèu, Albert Alins, eth vicepresident 3au. dera Deputacion de Lhèida, Pau Perdices, eth director des Servicis Territoriaus deth Departament de Governacion, Jordi Souto, eth baile de Vielha e Mijaran, Alex Moga, e toti es alcaldes dera Val d'Aran, es conselhèrs deth Govern d'Aran e toti es membres deth Plen deth Conselh Generau d'Aran. Es actes comencèren ath maitin, damb era recepcion des autoritats en Conselh Generau d'Aran, dempús baishèren a pè entath Santuari de Nòsta Senhora de Mijaran a on siguren recebuts per Mossen Josèp Amiel, e

que dieguc era missa de celebracion dera Hèsta d'Aran. Enguan es actes an estat caracterizadi pera austeritat dera celebracion. Acabèren damb ua actuacion de dances araneses.



Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
 • BROCHETAS (40 CM)
 • Tapas
 • Carnes
 y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
 LES Tel. 973 64 84 66



alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETIILLAS/RODILLOS/
 COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel/Fax 973 64 25 44

ALQJCR - vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230 Km 124.2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR
 LABORATORIO
 FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
 Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
 arancolor@hotmail.com

Actividades en Aran

Julio 2012

Del 29 al 1: NON STOP MTB ULTRAMARATHON.

Raid de btt con libro de ruta de casi 230 km y 6000 m. de desnivel. Se sale de Viella a las 05:00 de la mañana, y se llega a la misma población pasando por el Valle de Aran, la Alta Ribagorza, el Pallars Jussà, y el Pallars Sobirà. Organiza Pedals de Foc.

Del 29 al 8: **DIG@ARAN. Festival Europeo de Artes Digitales.** Las artes digitales son todas las artes cuyas obras están realizadas gracias a la potencia de las nuevas tecnologías. Tocan todas las disciplinas artísticas: música, baile, teatro, artes plásticas, fotografía, audiovisual, e internet. Durante 10 días, obras interactivas como fiestas, bailes, instalaciones digitales invadirán la Val d'Aran. Ven a descubrir estas obras inéditas e innovadoras en la Val d'Aran.

Día 1: **ROMERÍA DEL SANTET DE BETREN.** Romería popular. Betren.

Día 2: **ROMERÍA DEL SANTET DE CASAU.** Romería popular. Casau.

Día 2: **ROMERÍA DE NRA. SRA. DE MONTGARRI.** Romería popular. Montgarri.

Del 7 al 8: **ENCUENTRO DE CAMPANEROS EN VILAC.** Encuentro de campaneros en el campanario de Vilac. Varias actividades todo el fin de semana.

Día 15: **PITCH AND PUTT.** Torneo Revista Aran Nau en el P&P de Salardú. Modalidad Individual Medal Play. Inscripciones 973.64.41.96, plazas limitadas.

Día 20: **FIESTA MAYOR DE STA. MARGALIDA DE BAGERGUE.** A las 12:00 - Misa en honor a la Virgen Santa Margalida. Seguidamente la E.M.D Bagergue ofrecerá la Caritat de Santa Margalida: vino, pan, y queso elaborado en Bagergue.

A las 18:30 - Animación infantil Frans koko's en la plaza + chocolatada

A las 20:00 y a las 00:30: Sesión de baile con MEDITERRANIA QUARTET.

En caso de mal tiempo la animación infantil se hará en la sala social del pueblo.

Del 21 al 22: **NAUT ARAN DUATHLON.** La Val d'Aran está rodeada por montañas de 3000m, ofrece múltiples rutas y caminos para la práctica del BTT y el senderismo. Con este evento queremos dar a conocer estos magníficos parajes a todos los amantes de los deportes de montaña. El recorrido transcurre en el Naut Aran. www.nautaranduathlon.com

Día 25: **FIESTA MAYOR DE SAN JAIME EN ARTIES.** Fiesta mayor de Arties. Diversas actividades para mayores y pequeños, diurnas y nocturnas.

Día 25: **FIESTA MAYOR DE SAN JAIME EN LES.** Fiesta mayor de Les. Diversas actividades para mayores y pequeños, diurnas y nocturnas.

Día 25: **FIESTA MAYOR DE SAN JAIME EN CASAU.** Fiesta mayor de Casau. Diversas actividades para mayores y pequeños, diurnas y nocturnas.

Día 29: **PITCH AND PUTT.** Torneo Restaurante Eth Bot en el P&P de Salardú. Modalidad Individual Stableford. Inscripciones 973.64.41.96, plazas limitadas.

Día 29: **CORSA ARAN PER SA LENGUA.** Caminata para promover el uso del aranés, con salida a las 15:00 desde tres puntos del valle: Puerto de Viella, Les y Montgarri. Encuentro final en la plaza de la iglesia de Viella a las 20:00 con concierto de música occitana. Organize Associacion Aran per sa Lengua.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossost. En el Paseo Eduard Aunós.
- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Viella. En la Avenida Pas d'Arro.

15/07/2012

TROFEO ARAN NAU.

Modalidad Individual Medal Play.

29/07/2012

TROFEO ETH BOT.

Modalidad Stableford

LUNES y MARTES: GreenFee -30%

HORARIOS

De 9 a 20:30h. Abierto todos los días

CLASES DE GOLF CON MIGUEL ANGEL SANZ, MAESTRO PROFESIONAL TITULADO. PARTICULARES Y EN GRUPO, PARA TODAS LAS EDADES Y NIVELES.

i Crta. de Aiguamog s/n
25598 Salardú - Val d'Aran
Tel. Recepción: 973 64 41 96
Tel. Restaurante: 973 64 45 72
golfosalardu@cuylas.com
<http://golfosalardu.blogspot.com>



Golf Salardú
PITCH & PUTT



9 Hoyos P&P (2 posibles recorridos), Putting Green, campo de prácticas, vestuarios, escuela de golf, Restaurante, Bar-Terraza, sala para eventos, Parking Privado.

“Ven al Golf Salardú. Presenta este cupón y podrás disfrutar de numerosas ventajas y/o descuentos.”



Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON

Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr

www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER



Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hosteleria
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

- Confección e instalación propia

Tapicerías Sant Jordi
Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnología

c/ Penedés, 87 · Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)

www.cortinessantjordi.com

973 249 950

electrónica

M. Perailes

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas

- Televisión via satélite

- Alquiler megafonías para eventos

- Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191



Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50

25530 - VIELHA

Tel. 973 641 560

Fax 973 641 955

cperailles@telefonica.net



Submergeix-te en les aigües sulfurades de
TERMAS BARONÍA DE LES

Un plaer per a cos i ment

Circuit termal, tractaments personalitzats, bellesa, massatges, teràpies, fotodepilació làser...

Informació i reserves: T. +34 973 64 8717

info@termasbaroniadeles.com · www.termasbaroniadeles.com

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005

POLICIA NACIONAL (URG)	091
POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285

ALSA. OFICINA EN VIELHA 902 422 242

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 618 613320

CORREUS - OFICINA VIELHA 973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES 973 647 242

ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA 900 647 242

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES 973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ 629 791 095

FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN) 973 258 023
622 811 981
FUNERARIA SAURA (VIELHA) 608 398 222
609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES) 085
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
POMPIERS BOSSÒST 973 648 380
EMERGENCIAS Y RESCAT DE MONTANYA 973 640 080

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801

AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
MUSÉUS DERA VAL D'ARAN 973 641 815



Administracion de Finques

Servicis de Gestoria

Conselh e Assistència Juridica

Planificacion e Gestion Fiscau e Comptable

Conselh e tramitacion laborau

Conselh e Gestion de Patrimòni

Procediments administratiu

Gestion des documents de trafic

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 bajos

25530 VIELHA

Tel. / Fax. 973 64 32 32

Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55

Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

Renda 2012

Vos rebrembam qu'eth tèrme entà presentar era vòsta declaracion ei eth 30 de junh.

ASSEGURANCES



MAPFRE

Es melhors prètz e garanties en assegurances

Tel. 973 64 32 32



*flors e
floretes*

Centre Caprabo.
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 11 90 05



**Funerària
Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

Servicios en todo
el Valle

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

S.P.F. SAURA, S.




**SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN**

TANATORIS | TANATORI VIELHA
Jorge Belmonte
Mòvil 609 571 098
Alberto Castet
Mòvil 619 842 915

EL PONT DE SUERT
VIEHA

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

www.granaran.com



**GRANARAN
CONSTRUCTORA**

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 676 658 639
granaran@granaran.com

major, 6 | 25530 Vielha | tel. 973 640 714

basteret



restaurante | cazuelitas | tapas




**BOSSÒST
TORRONS VICENS**
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrone, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis


FABRICACIÓ PRÒPIA I VENDA AL DETALL

PLUS DE 300 SPÉCIALITÉS ARTISANALES
DE QUALITÉS SUPRÊMES

DEGUSTACIÓ
GRATUÏTA
DE PRODUCTES
Vicens

Bossòst



TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

Se vende casa adosada en Vielha de 180m². 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Precio 350.000€. Interesados llamar al 630.065.170



Se vende, se alquila o se traspasa, por jubilación, negocio a pleno rendimiento, totalmente equipado en Vielha. Tel. 973.642.093 - 630.059.171

Alquilo apartamentos todo el año y temporadas
Tel. 617.578.854



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. Interesados llamar al 615.564.737



Alquiler con opción compra. Local 77m², cerca de la guardería infantil de Vielha, sin columnas, con esplendidos ventanales, suelo de gres y un baño. Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243

Se ofrece señorita, seria y responsable. Residente en el Valle de Aran para hacer de canguro. Fines de semana y/o noches
Tel. 606840322

Se vende apartamento seminuevo en Vielha. 3 hab., 2 wc, 2 terrazas, gas y parking. 250.000€
Tel. 617.578.854

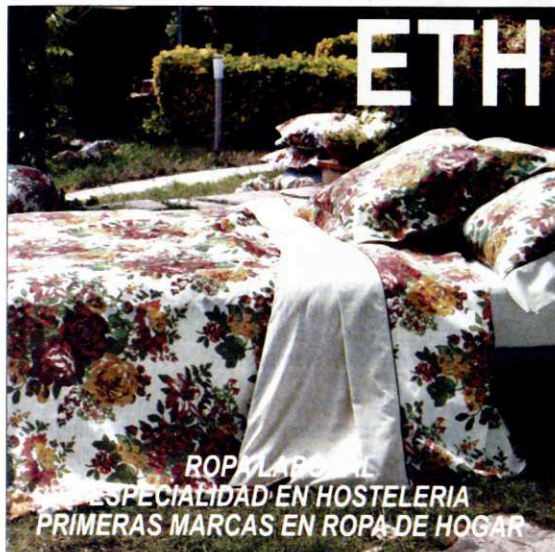
Vendo en Vielha almacén de 100m² muy céntrico. Buen precio.
Tel. 609 743 418

OPORTUNIDAD : Por jubilación se vende local comercial de 200 m² en la Avda. Pas d'Arró de Vielha. Excelente ubicación .
Tel. 675 96 00 71



EN VENTA: Magnífica casa en Bossòst. 4 hab. 2 baños. Salón con chimenea. Cocina independiente. Jardín y garaje propios. En zona soleada y tranquila. Precio: a convenir · Tel. 669.75.66.77

ETH AUET



**bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon**



ROPA PLANA
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

PRADEL HORTICULTURA



Plantas y Flores
Plantel para huertos
Tierra - Abonos
Venta al detalle



15. AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)
TEL 0033 561 79 80 90 FAX 0033 561 79 01 34

ALASKA . AT VERSARIS . AIR . ARNAUD FLEURENT DIDIER . AEROPLANE .
LOVE OF LESBIAN . BEBE . BRAMATOPIN . FANGORIA . BASEMENT JAXX .
BJÖRK . BLONDIE . BOB MARLEY . NOUGARO . CASSIUS . COCTEAU
TWINS . CYPRESS HILL . DUNCE . COISE HARDY . DAVID BOWIE
EL CANTO DEL LOCO . RITA . FRAJ . EMILY SIMON . BAR-
BARA . DOMINIQUE A . FAMILIAR . FERDINAND . GAI SABER
GOLDFRAP . I AM . JACO . QUAI . KLAUS & KINSKI .
KATERINE . KATE . ALICIA KEYS . LA
TALVERA . LA GRAN . STEM . MAS-
SIVE ATTACK . METRONOM . EN . OJOS DE
BRUJO . ORIGINAL OCCITANIA . PHOENIX . PORTISHEAD . ELS PETS . RÖYK-
SOPP . SAIAN SUPA CREW . SERGE GAINSBORG . SHAKAPONK . THE BARES
THE CHEMICAL BROTHERS . ZAZA FOURNIER



99.5 fm

rvpfm.net

Orange 3G

LIVERADIO

tunein
Android's application



iTunes

rAdio SiNtOnlZA

MANOS SUAVES:

Para que tus manos estén perfectamente hidratadas y, por consiguiente, suaves, frota las manos con zumo de limón y, después, aplícate una generosa capa de aceite de almendras dulces. El mejor truco es, siempre, ser constante con la aplicación.

CUBITOS DE HIELO DE SABORES:

Este verano con el café que te sobre prepara cubitos de hielo para cuando quieras tomarte un café con hielo. Les darás más sabor. También lo puedes hacer con los refrescos que te sobren y pierdan el gas. También evitarás que tus bebidas se queden aguadas.

REFUERZA TU MEMORIA:

Las semillas de sésamo son excelentes para la memoria. Son ricas en lecitina, calcio, hierro, fósforo y potasio. Por eso, espolvorea tus ensaladas y postres con sésamo. Serán de gran ayuda para fortalecer tu memoria.

MANCHAS DE MIEL:

Las manchas de miel en la ropa no son fáciles de eliminar. Para acabar con los cercos que dejan, aplica sobre ellos un poquito de bórax y frota insistentemente con un trapo humedecido en agua. El cerco de miel desaparecerá para siempre.

PARA LOS MAREOS DE VIAJE:

Si te mareas cuando viajas, apunta este sencillo truco. Antes de comenzar el viaje tómate una cucharadita de miel. Si lo pruebas verás como no se te olvida jamás.

PASTELES:

Al amasar, es normal que muchas veces la pasta se te quede pegada en las manos. La solución consiste en colocarla dentro de una bolsa de plástico y amasar como lo haces normalmente.



Val d'Aran
Betren - Vielha
Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81

Assessorament

CADIONs.l.
Gestion

973 64 20 79

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)

Esta planta de sensacionales hojas procede de la Guayana y Colombia.

Es una especie muy variable con dos variedades principales. La variedad 'roseolineata' (*Calathea ornata* 'Roseolineata'), tiene hojas ovaladas, de color verde oscuras, en las cuales hay delgadas líneas rosáceas, que parten de las proximidades del nervio central hasta llegar cerca del borde. Estos motivos parecen dibujados, y a medida que la hoja envejece se vuelven blancos.


La variedad 'sanderiana' (*Calathea ornata* 'Sanderiana') tiene hojas más anchas, de color verde oliva oscuro y las líneas rosáceas en mayor cantidad y casi alcanzan el margen de la hoja. El envés de las hojas en las dos variedades es de color púrpura más o menos intenso. Ambos cultivares se pueden encontrar en el mercado con el nombre de *Calathea majestica*, y la variedad como *Calathea princeps*.

Como es común en este grupo de plantas, necesita de un alto nivel de humedad ambiental. Regar siempre con agua sin cal y ligeramente templada. En verano es indispensable un aporte extra de humedad a su alrededor. No situar jamás en lugares soleados o demasiado secos, las hojas son muy sensibles al sol y a la falta de humedad; la mejor ubicación es en un emplazamiento con luz intensa pero suavemente matizada.

Alimentar en periodo de crecimiento con un fertilizante líquido, especial para plantas de hoja. Es importante mantener las hojas sanas mediante una frecuente limpieza con una esponja humedecida en agua tibia.

Necesita unas condiciones muy específicas para florecer, por eso, es difícil que lo haga en una situación de interior. La fórmula más sencilla de propagar es mediante a división de la panta, que se debe realizar en periodos cálidos. Mantener las nuevas plantas que han sido divididas en un lugar protegido.

Artículo escrito por Antonia Bergé Solé de Eth Jardinet



Eth Jardinet
Decoración Florau e Jardineria
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

El rincón del pensamiento

Fundación SISCOARAN

Voracidad insaciable.

Nací en el 61, en mi juventud estaba de moda un anuncio en que se hablaba de los JASP ¿recuerdas? (Jóvenes aunque sobradamente preparados). Sponia, que nuestra generación era fantástica, habíamos recibido: formación, valores, sentido del deber y un largo etc. Éramos esperanza de futuro.

Creímos en un mundo distinto al actual, nuestros padres se preocuparon para que nuestra formación fuera la correcta, no escatimaron esfuerzos ni pluriempleos facilitándonos así el acceso a una realidad superior a la suya. Ellos mismos nos inculcaron los valores y el sentido del deber testimonialmente, al margen de discursos, su estilo de vida era en general intachable. Esfuerzo, ahorro, honestidad, rectitud vital. También superación, ilusión, generosidad; fueron buenos hijos, magníficos padres. En sus casas nacimos nosotros y murieron nuestros abuelos. Su esforzada generación fue la del tiempo gris que debía tener, como compensación, un horizonte luminoso. Ese horizonte somos nosotros, mi generación y tal vez la tuya.

Siento un pesar infinito cada vez que alguno de mis coetáneos habla de nuestra generación como algo bueno; pesar, dolor y vergüenza. Hace años que me dedico a enseñar, antes trabajé en el mundo de la marginación social. Hace mucho descubrí que mi generación no ha sido lo que de ella se esperaba. Los JASP hemos sido jóvenes, bien preparados, pero con un problema tremendo de voracidad insaciable.

De nuestros padres recibimos con alegría lo que sus manos callosas nos dieron. Recibimos ya con recelo sus principios vitales, ridiculizamos su ética y religión. Aparecimos en sus vidas con gran gusto, y aunque ellos sufrieran, no nos importó. Cogimos lo que nos dieron creyendo que lo hacíamos con todos nuestros derechos.

Poco tiempo después, ellos, ya ancianos, descubrieron que estábamos tan bestialmente preparados que no podíamos cuidarlos. Aceptamos que se esforzaran

por nosotros pero jamás estuvimos dispuestos a renunciar a nada para cuidarlos a ellos. Tampoco aparecíamos dispuestos a envejecer rápidamente por culpa de nuestros hijos; tuvimos pocos o ninguno, al anciano lo derivamos al asilo, al hijo a la guardería, colegio o instituto descargando en el maestro toda nuestra responsabilidad de educar.

La realidad es que en muchos casos nuestra Sobrada preparación ha servido para ser hijos desagradecidos, padres irresponsables, acumuladores de riqueza, devoradores de comodidad. Hemos acuñado el término Sociedad del Bienestar basándonos en nuestro máximo ideal: Que nada me moleste, que nada me interrogue, que nada me coarte, que nada ni nadie me cuestione. Un mundo sin molestias para ser feliz.

Nuestros padres van muriendo sin un beso y nuestros hijos nos maldicen, no les hemos dado amor, crecen como erizos, la culpa es nuestra y lo sabemos aunque ya no sepamos como actuar.

Y ahora, ante la crisis -que sobretodo mi generación padece- permíteme una pregunta: ¿De verdad pensaste alguna vez que toda nuestra irresponsabilidad nos iba a salir gratis? En cualquier caso querido MASP (Maduro Aunque Sobradamente Preparado): ¡Bienvenido al mundo real!

Xisco Novella
www.oratorideporreres.com





FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com



C & P



POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
(Olla aranesa, Còdillo, Confit, Ensaladas, Croquetes, Patés, Pan,...)

AVDA. GARONA, 17 - LOCAL 2 - 25530 - VIELHA
TEL. 973 642 093 - 630 059 171 / www.asadorgarona.com

**SORTEO DE
VERANO**
Aran Nau
Radio Val Pirineos
(Ver página 29)

BENICÀSSIM

visita y veranea



ALQUILA I EN

www.soloalquilerbenicasim.com

Tel. 647 37 57 02



**HOSTAL **
Era Verneda** CASAU

Esplendida terraza con vistas

Beth Sauquer, 6 / Casau-Vielha e Mijaran
T. 973 64 33 34 / M. 650 97 64 03
info@hostalverneda.com / www.hostalverneda.com



**TALLERES
GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Bar Restaurant *Can Pere*

*Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Pulpo a la gallega
Civet de jabali
Bacalao a la llauna
Cocina mediterránea*

**Pas d'Arró, 29
VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 635 085 641**

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ

**ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)
DE 9 a 12,30 y de
14,30 a 19 HORAS**

**BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com**

colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)

Colección primavera - verano

Vestidos de ceremonia

boutique grans i nous
MAINADERA

de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

novetats
Codina

Confeccions
Moda
home - dona
Blanceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

Tren Turístico
Luchon



Abril, mayo, junio y
septiembre
Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo
Julio y Agosto
Abierto todos los días
Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

Perruqueria **Este**

Peinados originales
Boda / 1ª Comunión

Os espero!
ROCIO

Lo último en anticada para tu pelo
TRATAMIENTOS CON LÁSER
Ahora estoy en
c/ Dr. Manuel Vidal (junto al Hospital)
Tel. 973 64 05 08

Talleres Salva

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

Fontanería
Calefacción
BUSQUET S.L.

c/ Carrera, 9 - LES
Tel. 973 648 430 / Móvil 609 318 804
fcbusquetsl@hotmail.com

Instalaciones de gas
y calefacción

Energía solar ...
geotérmica

Claderas de Biomasa

Insertables de leña



PIDANOS
PRESUPUESTO,
AHORRE CALEFACCION..
INSTALE UN INSERTABLE
EN SU CHIMENEA

mascotas

DIAGNÓSTICO DIFERENCIAL

Señores: los tiempos en que el médico, el veterinario, el cura y el maestro eran las fuerzas vivas del pueblo y lo que ellos decían iba a misa, se han acabado. Internet y la wikipedia nos han cogido el relevo.

Y no se crean que me parece mal. Lo de la imposibilidad de réplica nunca ha ido conmigo, pero es que, como siempre, nos hemos ido de un extremo al otro.

En la clínica veterinaria, además, se añade otro factor: el económico. Porque claro, el médico, el cura y el maestro son gratis (eso nos dicen, aunque a ustedes no sé, pero a mí me inflan a impuestos), pero al veterinario, encima, hay que pagarle.

Y en los tiempos que corren todos exigimos más por nuestro dinero. Normal. Y queremos que se ofrezca la mejor atención a nuestra mascota. Por supuesto. Y estamos mejor informados y podemos cuestionar al veterinario. Pues bien. Y si no nos gusta lo que hace pues lo podemos denunciar, que para eso tenemos abogado. Pues vale.

Y ahí nos vamos de madre. Por ejemplo, un señor acude al veterinario con su perrito de 4 años que acaba de sufrir un ataque. Antes, el veterinario habría visitado al animal, seguramente le habría hecho un examen neurológico y una pequeña analítica y, tras comprobar que todo estaba bien, habría informado al propietario de que probablemente se trata de una epilepsia idiopática, que de momento no vamos a hacer nada más, pero que si aparecen más ataques nos lo comuniquen para seguir investigando. Porque eso es lo que dicen los libros: que ante un ataque aislado compatible con un cuadro epiléptico, a la edad adecuada, simplemente hay que observar.

Ahora no, porque el cliente ha leído en internet que con ese ataque, su perrito podría tener un tumor cerebral o una meningitis. Y a ver quién le dice que no. Porque es verdad, que puede ser, no le digo yo que no, pero probable no es. De hecho la probabilidad, en el caso de este animal, es de una epilepsia idiopática en un 80%, y de un tumor cerebral en un 1%. Pero sí, la probabilidad existe. Y como yo no informe al propietario de ese 1% se puede liar una buena....

Pero planteemos el asunto al revés. Veamos: usted me trae a su perrito porque tiene diarrea. Y yo, basándome en la exploración del animal, en su edad, raza, estado vacunal...tengo que establecer un diagnóstico diferencial. Como en House, con pizarrita y todo. Y en mi pizarrita, por orden de probabilidad, voy anotando: gastroenteritis dietética, por parásitos, por virus (parvo o corona), por bacterias, cuerpo extraño intestinal, pancreatitis, enfermedad hepática...) Y venga, como en House: coprológico para descartar parásitos, cultivo de heces, test de parvo y corona, radiografía y ecografía de abdomen por si hay un cuerpo extraño, analítica completa de sangre... Total de la visita: 400 euros. Y seguro que usted se va de la consulta tan contento ¿a que sí? ¿A que no va a pensar que soy una "sacaperras"? ¿A que no me va a echar en cara que le he hecho gastarse 400 euros para acabar dándole arroz blanco a su perro?

Visto que no hay forma de acertar, me perdonarán pero lo seguiré haciendo como hasta ahora: visitaré a su animal, le informaré de cuál parece ser el problema, de cuáles son las pruebas que sería necesario realizar y del tratamiento adecuado. No intentaré colocarle procedimientos innecesarios, porque mi ética siempre me lo ha impedido pero intentaré informarle de todas las alternativas. Y al final, puesto que yo vivo de esto, le cobraré por mis servicios. Desgraciadamente es la única forma en la que sé hacer mi trabajo.

Eva Deza de Aran Veterinaria



veterinaria

aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunación, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

Ahora también
peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaria.es

A VUELTAS (Y REVUELTAS) CON EL MITO DE LA DISOLUCIÓN DE LA GRASA CON MESOTERAPIA.

La Mesoterapia no disuelve la grasa. La Mesoterapia no elimina la grasa. Todavía hoy, después de dejarlo por escrito en muchas ocasiones en esta revista y comunicarlo oralmente en mi consulta durante muchos minutos, existe la creencia de que este aserto (la Mesoterapia disuelve la grasa) es cierto.

La Mesoterapia, uno de los procedimientos médicos más utilizados en las consultas de Medicina Estética es muy eficaz. Continúa siendo el objeto de ponencias importantes en los Congresos, Jornadas y Estudios reflejados en revistas científicas. Ha evolucionado cada vez más la calidad de los productos utilizados así como el conocimiento de su mecanismo de acción. Además no solo en estética y cosmética es útil. En medicina del deporte, tratamiento del dolor, enfermedades de la piel, caída del cabello, problemas de circulación en piernas, etcétera.

Pero no disuelve la grasa. La grasa es metabolizada y eliminada adecuadamente por el organismo con la ayuda inestimable de una correcta alimentación y ejercicio físico adecuado. Por eso es tan importante la historia clínica de la persona que desea perder peso o volumen. Es necesario conocer sus condiciones personales y sus enfermedades (cuando las haya) así como los tratamientos médicos que sigue en ese momento. Y todo ello no se realiza en unos pocos minutos. Constituye una consulta completa de primer día. A partir de esta primera consulta puede realizarse el estudio completo del paciente y plantear el diagnóstico y el tratamiento. Los resultados son óptimos actuando de ese modo. Solo entonces, después de plantear el género de vida con ejercicio físico y la alimentación-dieta adecuada, podemos plantear el tratamiento médico más eficaz para complementar el tratamiento. Y la mesoterapia es uno de los más eficaces, no hay duda.

Pero si no disuelve la grasa, ¿cómo actúa en el tratamiento de la obesidad y la grasa localizada? La Mesoterapia mejora la circulación, tanto la microcirculación (los pequeños capilares que alimentan los tejidos) como la circulación arteriovenosa y linfática. Además actúa sobre la piel (epidermis, dermis y tejido subcutáneo) haciendo posible que las fibras de colágena y elastina se encuentren en mejores condiciones (a ello contribuye su acción sobre la circulación) de tal modo que el aspecto y características

de la misma mejoran espectacularmente. Esto último explica su uso en estética facial.

La Mesoterapia no disuelve la grasa pero al conseguir que donde se asienta el tejido graso esté en mejores condiciones de hidratación y nutrición (esto es la circulación tanto en los vasos como en el líquido llamado intersticial) el volumen disminuye de un modo importante. En muchas ocasiones llevar una dieta nos hace perder más de zonas que estéticamente no debería modificarse, al contrario de abdomen y piernas que cuesta más la eliminación del volumen. En ese punto es donde actúa la Mesoterapia. Pero siempre que no nos saltamos lo fundamental: el estudio personalizado y el tratamiento adecuado. Esto es así ya que no existe una única Mesoterapia. La Mesoterapia debe ser, también, personalizada. **Y la cantidad, la elección del mejor producto y la técnica de infiltrar son la mejor garantía de resultados eficaces.**



Dra. María José Cutando Longás
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

**Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia**

Médica colegiada nº 12.011

TRATAMIENTO MEDICO DE LA OBESIDAD

- * Obesidad generalizada y localizada
- * Dietas personalizadas
- * Mesoterapia y laserterapia
- * Test intolerancia alimentaria (A/217)

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª · 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

Centre mèdic autoritzat i inscrit en el "Registre Oficial de Centres, Serveis i Establiments Sanitaris" amb el codi E25768995

**INFORMACIÓ
GRATUITA
PREVIA CITA**

ENTREGA DE LAS AYUDAS RECOGIDAS EN LA 8ª SEMANA SOLIDARIA

El martes 5 de junio en un acto celebrado en la Sala de Actos del Ayuntamiento de Vielha, el Sr. Alex Moga, Alcalde de Vielha e Mijaran y la Sr. Rosa Mª Broto Concejala de Acción Social y Ciudadanía del mismo Ayuntamiento hicieron entrega de la recaudación obtenida durante la "SEMANA SOLIDARIA" celebrada por octavo año consecutivo del 23 al 29 de Abril, y organizada por el departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran con la colaboración de las diferentes asociaciones, entidades y clubs del municipio.

En este acto se hizo entrega de 2.126'93 € a la Presidenta de Càritas Val d'Aran, Sra Montse Moga, para ayudar a las familias necesitadas de Aran. Además de varias actividades destinadas a recaudar dinero en efectivo, este año se ha realizado también una campaña de recogida de alimentos, productos higiénicos, ropa y calzado en la que han participado numerosos comercios de Vielha con un gran resultado de participación.



Trabajos de mejora en el monte del antiguo "Hospital de Vielha"

El Ajuntament de Vielha e Mijaran continúa con el tratamiento silvícola para aclarar una zona de bosque en Molières, al margen derecho del río en el acceso al antiguo Hospital de Vielha. La superficie en la que se trabajará es de 10.53 ha.

Es un camino muy transitado durante gran parte del año ya que se encuentra en una zona de ocio, además de ser el inicio del camino que lleva a la parte alta

del Valle de Molières y a su pico de 3010. Con esta limpieza del bosque se pretende potenciar el crecimiento de los árboles y su robustez, garantizar más seguridad en caso de avalanchas y mejorar el paisaje de la zona.

Además, toda la leña resultante podrá ser recogida por los vecinos de Vielha, mediante un permiso que se puede solicitar en las oficinas del ayuntamiento



ES PIRENÈUS



Presents Ceramica Joguets

Passeig dera
Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA
Val d'Aran

CAMISETAS · POLOS
SUDADERAS · PANTALONES
"ROPA PARA BEBE, NIÑO/A Y ADULTOS"



NUEVA COLECCIÓN DE VERANO
CON -30% DESCUENTO

EL NIÑO-Vielha
C/ Eth Roser, 11 - Frente Instituto VIELHA
Telf. 973 64 13 06 · info@elninoviella.com

REBAJAS Y
PROMOCIONES
2X1



Restaurant Cal Manel

"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÒS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68



TALLERES MIJARAN

Taller de última generación
en chapa y pintura

Mecánica en general

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA - Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com



AVDA. MOLIÈRES, 2 LOCAL 4-5
[davant del Palai de Gèu]
973 64 03 83 / 660 805 815
Jordi Garcia

- Alimentació
- Complementos
- Autorrentat

25530 - Vielha (Lleida)
tucacan@tucacan.com

TUCA CAN,

la botiga on trobaràs tot per a
la teva mascota, alimentació,
complements i una banyera
d'auto rentat on podràs deixar
el teu gos net, còmodament
i a un preu molt econòmic.

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BÈRET																				
TANAU	11:20										17:25									
BAQUEIRA	7:40	8:30	9:30	11:30	12:32	13:30	14:30	16:00	17:30	18:30	19:15	20:30	21:30	0:30	4:20					
TREDÒS	7:43	8:33	9:33	11:33	12:33	13:32	14:33	16:03	17:33	18:33	18:18	20:33	21:33	0:33	4:23					
SALARDÙ	7:48	8:36	9:36	11:36	12:36	13:35	14:36	16:06	17:36	18:36	18:21	20:36	21:36	0:36	4:26					
GESSA	7:47	8:37	9:37	11:37	12:37	13:36	14:37	16:07	17:37	18:37	19:22	20:37	21:37	0:37	4:27					
ARTIES	7:50	8:40	9:40	11:40	12:40	13:39	14:40	16:10	17:40	18:40	19:25	20:40	21:40	0:40	4:30					
GARÒS	7:54	8:44	9:44	11:44	12:44	13:49	14:44	16:14	17:44	18:44	19:29	20:44	21:44	0:44	4:34					
CASARILH	7:55	8:45	9:45	11:45	12:45	13:50	14:45	16:15	17:45	18:45	19:30	20:45	21:45	0:45	4:35					
ESCUINHAU	7:57	8:47	9:47	11:47	12:47	13:52	14:47	16:17	17:47	18:47	19:32	20:47	21:47	0:47	4:37					
BETREN	7:59	8:49	9:49	11:49	12:49	13:54	14:49	16:19	17:49	18:49	19:34	20:49	21:49	0:49	4:39					
VIELHA	8:00	8:50	9:50	11:50	12:50	13:55	14:50	16:20	17:50	18:50	19:35	20:50	21:50	0:50	4:42					
VIELHA	08:05	08:55	10:00	11:55	12:15	13:00	14:00	15:15	17:00	18:00	19:00	20:15	21:00	22:15	00:55	4:45				
VILAC	8:07	9:02	10:02	12:17	13:02	14:02	15:17	17:02	18:02	19:02	20:17	21:02	22:17	0:57						
BETLAN	8:08	9:03	10:03	12:18	13:03	14:03	15:18	17:03	18:03	19:03	20:18	21:03	22:18	0:58						
AUBÈRT	8:10	9:05	10:05	12:20	13:05	14:05	15:20	17:05	18:05	19:05	20:20	21:05	22:20	1:00						
PONT D'ARRÒS	8:13	9:08	10:08	12:23	13:08	14:08	15:23	17:08	18:08	19:08	20:23	21:08	22:23	1:03						
BENÒS	8:14	9:09	10:09	12:24	13:09	14:09	15:24	17:09	18:09	19:09	20:24	21:09	22:24	1:04						
ES BÒRDES	8:17	9:12	10:12	12:27	13:12	14:12	15:27	17:12	18:12	19:12	20:27	21:12	22:27	1:07						
ARRÒ	8:18	9:13	10:13	12:28	13:13	14:13	15:28	17:13	18:13	19:13	20:28	21:13	22:28	1:08						
ERA BORDETA	8:20	9:15	10:15	12:30	13:15	14:15	15:30	17:15	18:15	19:15	20:30	21:15	22:30	1:10						
BOSSÒST	8:23	9:18	10:18	12:33	13:18	14:18	15:33	17:18	18:18	19:18	20:33	21:18	22:33	1:13						
LES	8:25	9:20	10:20	12:36	13:20	14:20	15:35	17:20	18:20	19:20	20:36	21:20	22:35	1:15						
PONTAUT	8:35				14:25			17:25												

BÈRET																				
TANAU	7:45										17:25									
BAQUEIRA	7:40	8:20	9:20	10:20	12:20	13:30	14:22	15:40	16:40	17:20	19:00	20:38	22:38	0:20						
TREDÒS	7:35	8:18	9:17	10:17	12:17	13:28	14:17	15:37	16:37	17:17	18:57	20:35	22:35	0:17						
SALARDÙ	7:32	8:15	9:14	10:14	12:14	13:25	14:14	15:34	16:34	17:14	18:54	20:32	22:32	0:14						
GESSA	7:31	8:14	9:13	10:13	12:13	13:24	14:13	15:33	16:33	17:13	18:53	20:31	22:31	0:13						
ARTIES	7:29	8:12	9:10	10:10	12:10	13:21	14:10	15:30	16:30	17:10	18:50	20:28	22:28	0:10						
GARÒS	7:27	8:10	9:06	10:06	12:06	13:20	14:06	15:26	16:26	17:06	18:46	20:24	22:24	0:06						
CASARILH	7:26	8:09	9:05	10:05	12:05	13:19	14:05	15:25	16:25	17:05	18:45	20:23	22:23	0:05						
ESCUINHAU	7:25	8:08	9:03	10:03	12:03	13:18	14:03	15:23	16:23	17:03	18:43	20:21	22:21	0:03						
BETREN	7:23	8:06	9:01	10:01	12:01	13:16	14:00	15:21	16:21	17:01	18:41	20:20	22:20	0:01						
VIELHA	7:22	8:00	9:00	10:00	12:00	13:15	13:55	15:20	16:20	17:00	18:40	20:15	22:15	0:00						
VIELHA	07:21	07:55	08:52	09:52	11:52	13:10	13:27	13:50	15:15	16:15	16:52	18:37	19:52	21:52	23:52	5:00	5:27			
VILAC	7:20	7:53	8:50	9:50	11:50	13:25	15:10	16:10	16:50	18:35	19:50	21:50	23:50	4:59	5:26					
BETLAN	7:19	7:52	8:49	9:49	11:49	13:24	15:09	16:09	16:49	18:34	19:49	21:49	23:49	4:58	5:25					
AUBÈRT	7:17	7:50	8:47	9:47	11:47	13:22	15:07	16:07	16:47	18:32	19:47	21:47	23:47	4:57	5:22					
PONT D'ARRÒS	7:14	7:47	8:44	9:44	11:44	13:19	15:04	16:04	16:44	18:29	19:44	21:44	23:44	4:54	5:19					
BENÒS	7:13	7:46	8:43	9:43	11:43	13:18	15:03	16:03	16:43	18:28	19:43	21:43	23:43	4:53	5:18					
ES BÒRDES	7:10	7:43	8:40	9:40	11:40	13:15	15:00	16:00	16:40	18:25	19:40	21:40	23:40	4:50	5:15					
ARRÒ	7:09	7:42	8:39	9:39	11:39	13:14	14:59	15:59	16:39	18:24	19:39	21:39	23:39	4:49	5:14					
ERA BORDETA	7:07	7:40	8:37	9:37	11:37	13:12	14:57	15:57	16:37	18:22	19:37	21:37	23:37	4:47	5:12					
BOSSÒST	7:04	7:37	8:34	9:34	11:34	13:09	14:54	15:54	16:34	18:19	19:34	21:34	23:34	4:44	5:09					
LES	7:00	7:32	8:32	9:30	11:30	13:05	14:50	15:50	16:30	18:15	19:30	21:30	23:30	4:40	5:05					
PONTAUT		7:30	8:30																	

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BÈRET																				
TANAU	7:45										15:10									
	10:40										17:00									
	10:55										15:20									
	17:25										21:20									
BAQUEIRA	8:05	9:30	11:05			12:30			14:05	15:30	16:30	17:30	19:05			21:30	0:30	4:20		
TREDÒS	8:08	9:33	11:08			12:33			14:08	15:33	16:33	17:33	19:08			21:33	0:33	4:23		
SALARDÙ	8:11	9:36	11:11			12:36			14:11	15:36	16:36	17:36	19:11			21:36	0:36	4:26		
GESSA	8:12	9:37	11:12			12:37			14:12	15:37	16:37	17:37	19:12			21:37	0:37	4:27		
ARTIES	8:15	9:40	11:15			12:40			14:15	15:40	16:40	17:40	19:15			21:40	0:40	4:30		
GARÒS	8:19	9:44	11:19			12:44			14:19	15:44	16:44	17:44	19:19			21:44	0:44	4:34		
CASARILH	8:20	9:45	11:20			12:45			14:20	15:45	16:45	17:45	19:20			21:45	0:45	4:35		
ESCUINHAU	8:22	9:47	11:22			12:47			14:22	15:47	16:47	17:47	19:22			21:47	0:47	4:37		
BETREN	8:24	9:49	11:24			12:49			14:24	15:49	16:49	17:49	19:24			21:49	0:49	4:39		
VIELHA	8:25	9:50	11:25			12:50			14:25	15:50	16:50	17:50	19:25			21:50	0:50	4:42		
VIELHA	08:30	10:00		11:55	13:00	14:30	16:00	17:00	18:00	19:30	19:55	22:00	00:55	4:45						
VILAC	8:32	10:02		11:57	13:02	14:32	16:02	17:02	18:02	19:32	19:57	22:02	0:57							
BETLAN	8:33	10:03		11:58	13:03	14:33	16:03	17:03	18:03	19:33	19:58	22:03	0:58							
AUBÈRT	8:35	10:05		11:59	13:05	14:35	16:05	17:05	18:05	19:35	19:59	22:05	1:00							
PONT D'ARRÒS	8:38	10:08		12:01	13:08	14:38	16:08	17:08	18:08	19:38	20:01	22:08	1:03							
BENÒS	8:39	10:09		12:02	13:09	14:39	16:09	17:09	18:09	19:39	20:02	22:09	1:04							
ES BÒRDES	8:42	10:12		12:03	13:12	14:42	16:12	17:12	18:12	19:42	20:03	22:12	1:07							
ARRÒ	8:43	10:13		12:04	13:13	14:43	16:13	17:13	18:13	19:43	20:04	22:13	1:08							
ERA BORDETA	8:45	10:15		12:06	13:15	14:45	16:15	17:15	18:15	19:45	20:06	22:15	1:10							
BOSSÒST	8:48	10:18		12:13	13:18	14:48	16:18	17:18	18:18	19:48	20:13	22:18	1:13							
LES	8:50	10:20		12:18	13:20	14:50	16:20	17:20	18:20	19:50	20:18	22:20	1:15							
PONTAUT																				

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

	BÈRET	10:15		15:10		15:10		15:10		15:10		15:10		15:10		15:10		15:10		
TANAU	7:45	10:00		14:55		14:55		14:55		14:55		14:55		14:55		14:55		14:55		
BAQUEIRA	7:40	8:50	9:50	10:20	11:50			13:50	14:50	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20						
TREDÒS	7:35	8:47	9:47	10:17	11:47			13:47	14:47	16:47	17:47	19:47	22:17	0:17						
SALARDÙ	7:32	8:44	9:44	10:14	11:44			13:44	14:44	16:44	17:44	19:44	22:14	0:14						
GESSA	7:31	8:43	9:43	10:13	11:43			13:43	14:43	16:43	17:43	19:43	22:13	0:13						
ARTIES	7:29	8:40	9:40	10:10	11:40			13:40	14:40	16:40	17:40	19:40	22:10	0:10						
GARÒS	7:27	8:36	9:36	10:06	11:36			13:36	14:36	16:36	17:36	19:36	22:06	0:06						
CASARILH	7:26	8:35	9:35	10:05	11:35			13:35	14:35	16:35	17:35	19:35	22:05	0:05						
ESCUNHAU	7:25	8:33	9:33	10:03	11:33			13:33	14:33	16:33	17:33	19:33	22:03	0:03						
BETREN	7:23	8:31	9:31	10:01	11:31			13:31	14:31	16:31	17:31	19:31	22:01	0:01						
VIELHA	7:22	8:30	9:30	10:00	11:30			13:30	14:30	16:30	17:30	19:30	22:00	0:00						
VIELHA	07:21	08:25	09:25	09:52	11:25	12:55	13:27	14:25	16:25	17:25	19:25	21:52	23:52	0:27	5:00	5:27				
VILAC	7:20	8:20	9:20	9:50	11:20	12:50	13:28	14:20	16:20	17:20	19:20	21:50	23:50	0:28	5:00	5:28				
BETLAN	7:19	8:19	9:19	9:49	11:19	12:49	13:24	14:19	16:19	17:19	19:19	21:49	23:49	0:24	5:00	5:24				
AUBÈRT	7:17	8:17	9:17	9:47	11:17	12:47	13:22	14:17	16:17	17:17	19:17	21:47	23:47	0:22	5:00	5:22				
PONT D'ARRÒS	7:14	8:14	9:14	9:44	11:14	12:44	13:19	14:14	16:14	17:14	19:14	21:44	23:44	0:19	5:00	5:19				
BENÒS	7:13	8:13	9:13	9:43	11:13	12:43	13:18	14:13	16:13	17:13	19:13	21:43	23:43	0:18	5:00	5:18				
ES BÒRDES	7:10	8:10	9:10	9:40	11:10	12:40	13:16	14:10	16:10	17:10	19:10	21:40	23:40	0:16	5:00	5:16				
ARRÒ	7:09	8:09	9:09	9:39	11:09	12:39	13:14	14:09	16:09	17:09	19:09	21:39	23:39	0:14	5:00	5:14				
ERA BORDETA	7:07	8:07	9:07	9:37	11:07	12:37	13:12	14:07	16:07	17:07	19:07	21:37	23:37	0:12	5:00	5:12				
BOSSÒST	7:04	8:04	9:04	9:34	11:04	12:34	13:09	14:04	16:04	17:04	19:04	21:34	23:34	0:09	5:00	5:09				
LES	7:00	8:00	9:00	9:30	11:00	12:30	13:05	14:00	16:00	17:00	19:00	21:30	23:30	0:05	5:00	5:05				
PONTAUT																				

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPÒRT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VIELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VIELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1)

(1)

(1) Dimèrcres e divendres

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

	BÈRET	TANAU	BAQUEIRA	TREDÒS	SALARDÙ	GESSA	ARTIES	GARÒS	CASARILH	ESCUNHAU	BETREN	VIELHA	VILAC	BETLAN	AUBÈRT	PONT D'ARRÒS	BENÒS	ES BÒRDES	ARRÒ	ERA BORDETA	BOSSÒST	LES	PONTAUT	
2:50			2:20		4:20																			
5:53			2:17		4:17																			
2:56			2:14		4:14																			
2:57			2:13		4:13																			
3:00			2:10		4:10																			
3:04			2:06		4:06																			
3:05			2:05		4:05																			
3:07			2:03		4:03																			
3:09			2:01		4:01																			
3:10			2:00		3:58																			
3:15			1:52		3:57																			
3:17			1:50		3:56																			
3:18			1:49		3:55																			
3:20			1:47		3:53																			
3:23			1:44		3:50																			
3:24			1:43		3:49																			
3:27			1:40		3:46																			
3:28			1:39		3:44																			
3:30			1:37		3:42																			
3:33			1:34		3:39																			
3:35			1:30		3:35																			

ORARI DE TRANSPÒRT CANEJAN (dimèrcres)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPÒRT BAUSEN (dimèrcres)

11:00	BAUSEN	14:30
11:20	LES	14:10
11:30	BOSSÒST	14:00

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA	LLEIDA	BARCELONA	ARRIBADA	
VIELHA			AEROPORT	
8:00		9:45	10:15	Diari
8:30	8:30	11:25		Oùna e Dissabte
8:00	9:00	11:45		Quinzenal
7:45	10:15			Enlày AVE/AVANT
8:15	11:45	18:30		Diari
13:30	18:30	19:25		Enlày AVE/AVANT
17:00		21:45		Diari

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA	BARCELONA	LLEIDA	ARRIBADA	
AEROPORT			VIELHA	
8:30	6:45	9:00	12:15	Diari
	9:00		13:45	Diari
	10:15		14:45	Enlày AVE/AVANT
	14:15	16:30	18:55	Diari
	16:15		18:45	Diari
15:30	18:00		20:45	Enlày AVE/AVANT
	18:45	19:00	22:00	Oùna e Dissabte

ALSA	renfe	sortida reñfe lleida	arribada BARCELONA
vieilha	lleida	9:40 ave	10:54
5:30	9:10	11:40 ave	12:54
7:45	10:30	12:05 avant	13:17
7:45	10:30		
9:15	12:45	13:20 ave	14:25
13:30	17:10	17:40 ave	18:54

ALSA	renfe	sortida reñfe lleida	arribada MADRID
vieilha	lleida	11:05 AVE	13:23
7:45	10:30	13:05 AVE	15:23
9:15	12:45		

renfe	ALSA	sortida reñfe BARCELON	arribada LLEIDA	LLEIDA	VIELHA
8:15 AVE	10:15	9:18	15:20	16:15	12:45
14:10	16:15				18:45

renfe	ALSA	sortida reñfe MADRID	arribada LLEIDA	LLEIDA	VIELHA
7:30 AVE	10:15	9:38	15:38	16:15	12:45
13:30 AVE	16:15				18:45

Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras excepcionales ofertas de nuestro 42 ANIVERSARIO.

PARCE QUE NOUS PENSONS QUE VOUS DEVEZ FAIRE
DES ECONOMIES TOUS LES JOURS
ET PAS UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS

**5% EN AVANTAGE CARTE
TOUS
LES JOURS**

SUR LES PRODUITS
SELECTION
DES MOUSQUETAIRESTM
A PARTIR DE 5 PRODUITS ACHETES

7/7

Grandes ventajas y descuentos
con la Tarjeta cliente

Intermarché



De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trêtes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en **CIERP GAUD**

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50



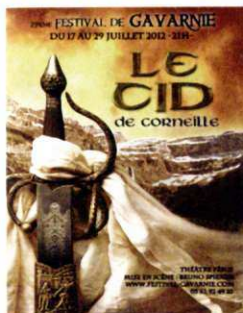
GRAN SORTEO *del verano* GRAND JEU *de l'été*

AranNau
com

**RADIO VAL
PIRENEOS**

Pruebe suerte recorte este cupón y gane....

Tentez votre chance découpez le bulletin ci-dessus et gagnez



FESTIVAL DE GAVARNIE
(del 17 al 29 de julio)
15 entradas para la
representación de El Cid
FESTIVAL DE GAVARNIE
du (17 au 29 juillet)
15 entrées pour la
répresentation de El Cid



LUCHON ROCK FESTIVAL
(27 y 28 de julio)
10 entradas para los
dos días
LUCHON ROCK FESTIVAL
(27 et 28 juillet)
10 pass "2 jours"



PITCH&PUTT de Salardú
2 green-fess
PITCH & PUTT Golf de
Salardú
de 2 green fees



MINAS VICTORIA
(Val d'Aran)
2 entradas para
2 personas
MINES VICTORIA
(Val d'Aran)
2 entrées pour deux
personnes



GRUTAS DE GARGAS/NESTPLORIA
5 entradas
LES GROTTES DE GARGAS/NESTPLORIA
5 entrées

El sorteo tendrá lugar en directo en la emisora de
Radio Val Pirineos. El viernes 20 de julio a las 12 horas
Tirage au sort en direct sur Radio Val Pirineos,
le vendredi 20 juillet a 12h.00
99,5 FM et sur www.rvpfm.net

Puede enviar o entregar un solo cupón por persona a :
1 seul Bulletin par personne à déposer ou renvoyer a :

Aran Nau
c/ Jaume II, 14 bajos
25530 Vielha
www.arannau.com

Radio Val Pirineos
23, rue du Dr. Jean Vivès
31440 Cierp Gaud (France)
www.rvpfm.net

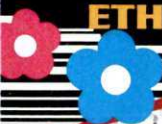
CUPON PARA PARTICIPAR EN EL SORTEO / Del 20 de julio 2012
COUPON DE PARTICIPATION / Tirage au sort du 20 juillet 2012

Apellidos / Nom :

Nombre/ Prénom :

Dirección/ Adresse :

Teléfono/ Téléphone : **e.mail :**



I auie un còp en Arròs un òme que volie un can bèth e degordit tath sòn bestiar, e coma que en Arròs mancau d'aguestes bestiòtes, anèc caminant entà Arres que en aqueth temps n'auie fòrça.

Aqueth s'apropèc en ua des prumèras cases deth pòble e aqui en demanèc un ben espavilat. Eth senhor d'Arres li'n recomanèc un qu'ère ath can deth huec.

- Agust gossat t'anarà fòrça ben tàs olehes e tàs vaques, ei de bona raça!
- Mès non a cap de dent !- exlamèc eth d'Arròs
- Non ves qu'ei massa joen e encara non li an gessut?
- S'ei atau com dides me l'empòrti, voi un can que se hèsque ben bèth e m'ajude ena faena.
- Se li das fòrça lard de pòrc se te meterà ben beròi e gròs.

E tot content que se n'anèc entà Arròs damb eth can dejòs deth braç pensant ena bona compra qu'auie hèt.

Un còp en casa sua, cuedaue ath can tamb tot en sòn amor, lo alimentaue fòrça tamb eth lard de pòrc que li auie dit eth senhor d'Arres. Mès aqueth can non creishie pas; cada dia que passaue encara se tornaue mès estordit e trist.

Er òme d'Arròs non sabie que mès her-li ath praube can e anèc demanant conselh as vesins deth pòble, que tapòc sabien como ajudar-lo.

Un bon dia er òme d'Arròs se'n dèc compde der enganh e exclamèc

Ah, fòtut mandrèn, aguesti d'Arres que m'an ben fotut que m'an dat un can vielh en lòc d'un joen.

E aguesta istòria s'anèc escampant pes pòbles de Mont, Montcorbau, Aubèrt... e ei atau que se n'arriren tant que des d'alavetz as de Arròs se les ditz CADETS perque li dèren un can gran per un joen e as de Arres les diden LARCANS, qu'ei eth lard qu'auie de minjar eth can.

Compdat per Dionisio Guerrero Monge eth 09.01.1990

Deth Libre Istòries d'Aran

nadau



CONCERT DE NADAU

HÒS (Fos) 21 de JUNSHÈGA tàs 21 ores

Ena Plaça dera Gare

Se plò se hará ena Sala de Hèstes

Prètz 16.00 €.

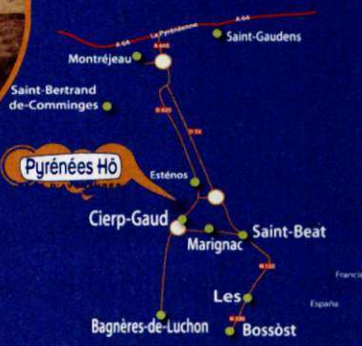
Entàs mès petiti de 10 ans, gratuït

Pyrénées Hô

Parqué temático de aventura



Pyrénées-Hô
31440 Cierp Gaud
0033.5.61.94.08.36
www.pyrenees-ho.com
infos@pyrenees-ho.com



PROXIMA APERTURA DE UN TALLER DE COCHES



Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos,
amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U



Bossòst hestège Sant Antòni

Bossòst hestejèc eth pàssat 13 de junh Sant Antòni, hèsta locau, damb eth romiatge tradicionau. Tà meddia, se celebrèc era missa ena capèla plaçada en Portilhon, e en acabar er Ajuntament aufric còca e muscatèl as assistents, damb amenizacion de musica. Com tanben ei tradicion, fòrça vesins se desplaçeren tàs entorns der actuauc Parc deth Portilhon-antigues casèrnes, a on s'amassèren tà dinar ar aire liure.



Es mainatges de Bossòst celèbren eth Festivau de finau de cors

Es mainatges e mainades dera Escòla Publica de Sant Ròc e dera escòla mairau Er Audèth celebrèren, eth passat diuèndres, eth Festivau de finau de cors,

qu'auèc lòc ena sala polivalenta municipau. Eth Festivau ei organizat per andues escòles damb eth suport der Ajuntament de Bossòst.



Peticions de mielhores en entorn naturau de Bossòst

Camins de Sant Antòni, Sant Ròc e pistes forestaus Er Ajuntament de Bossòst a sollicitat ath Conselh Generau diuerses actuacions de mielhores d'interès en entorn naturau deth municipi entà preservar era activitat de manteniment e conservacion deth miei ambient, d'acòrd damb es accions qu'era maxima institucion aranesa desvolope cada an en aguest encastre.

Er Ajuntament arregrais per auança era colaboracion deth Conselh ena prestacion deth servici e soslinhe era sua volentat de cooperacion en ahèrs vitaus coma era promocion toristica e eth desenvolupament de projectes de progrès entà Baish Aran, coma eth Parc de Fauna Bossòst-Val d'Aran.

Es accions sollicitades se restaquen damb trabalhs de neteja e condicionament des accèssi ara capèla de Sant Antòni e er airau deth Parc de Fauna-antigues casèrnes deth Portilhon, damb motiu deth romiatge deth dia 13 de junh. Tanben s'a demanat limpiar, a

començaments dera sason d'ostiu, eth camin de Sant Ròc, ath delà de d'audi camins d'interès. Er Ajuntament a comunicat eth besonh urgent de melhoras enes **pistes forestaus** de Saubaga, Còth de Barèta e, sustot, **Margalida**, damb quauque tram impracticable, ja que presenten desprendiments e un mau estat dempús dera sason d'iuèrn.



La importancia de instalar Software original en nuestro equipo.

Mucha gente se pregunta qué es el Software Original?, cuánto cuesta?, porqué no puedo poner un Software pirata?, porqué es importante?, hay alguna forma de adquirirlo pagando menos...?

Son muchas preguntas y vamos a intentar aclararlas.

El Software original es aquel en el que compras una licencia, es decir que el programa que adquieres es tuyo, personal e intransferible, con lo cual puedes instalarlo y desinstalarlo tantas veces como quieras, y con ello también tienes derecho a las actualizaciones del programa por el que se ha adquirido, ya que siempre salen mejoras de todos los programas.

El coste del Software original suele ser un precio que el usuario ve excesivo, pero hay que tener en cuenta que con el Software original, viene incluido un mantenimiento en forma de actualizaciones ante cualquier fallo del mismo.

Porqué no instalar Software pirata, es una de las cuestiones más solicitadas, bien, con el Software pirata no vienen incluidas las actualizaciones de los programas y tampoco el derecho a descargarlas, además, para que funcione el software muchas veces tenemos que parchear el software con CRACKS, que muchas veces pueden contener virus, por lo que estamos exponiendo nuestro equipo a peligros sin tener necesidad de ello.

Como podría tener software original más barato?, pues lo primero, deberíamos ver que Software necesitamos y si hay en el mercado alguna variante de código libre, es decir gratuita de dicho Software en el que se incluyen también la posibilidad de actualizarlo para las posibles mejoras que surjan en adelante.

En resumen, con la instalación de Software Original, nos ahorraremos muchos problemas.

Fernando Nerín / info@abanikoos.com

ABANIKOOS

Diseño web y promoción digital / Mantenimientos informáticos
Venta de productos informáticos y consumibles / Instalación de TPVS

VISITE NUESTRO NUEVO CENTRO DE SOLUCIONES INFORMATICAS

Avda. Garona, s/n (Edifici Eth Palai) - Frente al Palacio de Hielo - VIELHA
Tel. 973 64 29 24 - 638 75 61 03 / De 9,30 a 13,30 i de 16 a 20 horas
soporte@abanikos.com / www.abanikos.com

una casa en el Valle

Bailes

“El día que fuimos a acompañaros al Puente de Las Bordas, bajaron las dos chicas que teniais para Sobeiras y la de Pepe de Barón”

En el chalet de Les, cuando entré después de cenar en el cuarto de la tele, con el cuadro de todos los vehículos conducidos por Pepe durante su vida activa y los dibujos de Rosa sobre los refranes araneses, me indigné y me des indigné. La pastera centenaria , tranquila después de ver desaparecer a los alborotadores pequeños , estaba llena de juguetes y objetos y algún libro de cuentos, todo arrebujado en un desorden apocalíptico. Des indignado, me puse a ordenarla. Vi el final de una cinta cuero que parecía querer escabullir cuando tiraba de ella. Salió un libro pequeño, encuadernado pulcramente en pergamino, y sólo escrito en un pequeño número de hojas.

Michael estaba ya en el living verde al lado de la terraza sobre el Garona, y le pegué un grito, porque los dos somos adictos a los libros viejos; yo especialmente con los que me huelen a la Val d'Aran, como vi enseguida que pasaba con éste. Seguimos con el párrafo que yo había visto sobre las dos bailarinas, datado en Vilanos en mayo de 1.927. “La gripe..... La hemos pasado cuatro....en la mina estaban todas las barracas llenas de enfermos” “Pascua, Fui a acompañar a José al Puerto En la primera cantina que se encuentra....él se marchó con el correo yo me volví a casa con los caballos..... pasé toda la tarde durmiendo y por esto no fui al baile..... salieron a pesetas de músico.....que no se querían cuidar más de lograr músico”.

“Aquí.... Nevar y llover... que no se puede aguantar”. “José ha marchado a África.... Las olas del mar flotaban por encima para Alhucemas....que estaba tan loco por las chicas ahora podrá alistarse una morita” “León de..... es muerto en la zona de Larache después de haber estado en el Hospital”....

“Otro día también pasó una desgracia en la mina, un bloque de piedra mató al yerno de Juan.... Y subió el tribunal a tomar declaraciones”.

Bailes, chicas guapas en las Fiestas Mayores, gripe, venta de tabaco, dallar la hierba de los prados , mamada de la novilla, trabajo en la mina con enfermos y muertos, correos del Ticolet, mar de olas malignas. África peligrosa (mi tío Ángel, Teniente de Navío, participó en el desembarco de Alhucemas en 1925) con vidas aranesas heroicas.

Leemos al principio “Jesús, María y Josep me valgan



e iluminen. Amén” Pagos “per lo dany a la terra”, “per gastos extraordinaris””rendament del Bosc de Comasera i Fonsalies, con picatge, escarra y desemboscar con tiradors (pagos en dobles de quatre, dobles de or, francs, pessetes).

Apellidos gloriosos de Vilamós, de Es Bordes, de Gausach, de Casau, de Arró, de Aubert (Aner de Esteve y las Cortes de Cádiz) de Benós.

Alguien con la letra moderna y sin mencionar fechas ha escrito: Batallón de Montaña nº 1 . Sección de Ametras (Ametralladoras) “

Michael, flemáticamente inglés, acaricia el pergamino diciendo “Peace and war”

Le digo que para mí, lo mejor es “Peace witbut war” Coincidimos en que una paz bien protegida puede evitar una guerra.

Él no estaba pero me ha oído hablar de mi paz sin guerra. Portillon en el invierno de 1947, con la frontera francesa cerrada.

los dos, cada uno al estilo de su tierra, habíamos hecho la Mili. Ambos creemos que nuestras “militis” nos dieron una carga de humanismo crujiente, abierto al mundo y a los hombres, sin fanatismo ni desprecio por las debilidades. ¡Pero ambos estábamos contentos de no haber tenido guerra con muertes del enemigo!”

Escrito por D. Melquiades Calzado

Era Coquèla
restaurant

Az. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gén)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915



Pietat, 44
Tel. 973 64 80 68
BÒSSOST

Lleida | Arties | Baqueira
Vielha | Pension Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

OSTERIA RESTAURANT
eth d'Aubert

HABITACIONES

MENUS DIARIOS
PARA GRUPOS / opción Bus

ESPECIALIDADES:
Caracoles a la llauna
Carnès a la brasa

Ctra. de França, 9 / AUBÈRT / Tel. 973.64.33.27

El próximo 23 de julio a las 21 horas concierto gratuito
en la Iglesia de Montréjeau

A cargo del grupo **Constellation des Carpates**.

Pyrenées Comminges Aide aux Orphelinats d'Ukraine

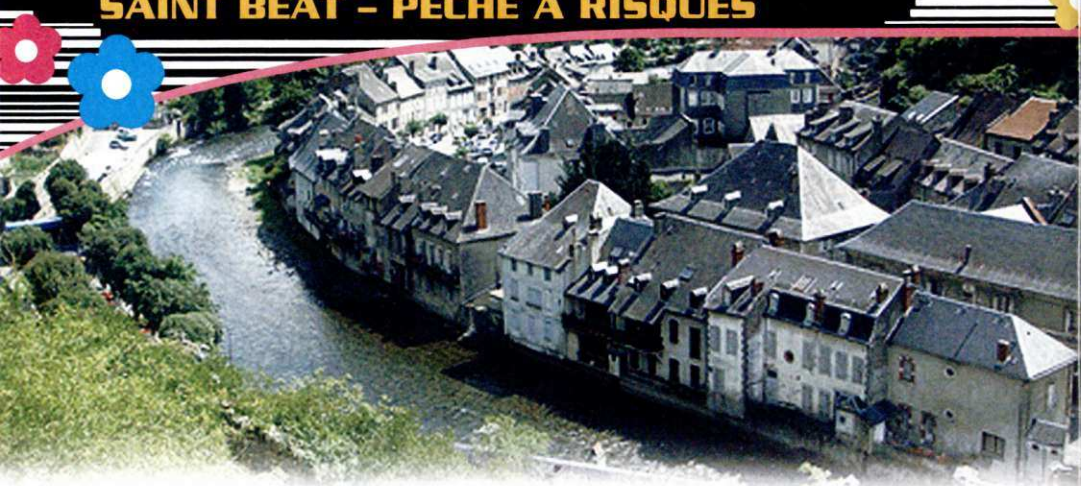
Tel. 00 33 561 95 50 89

aléxiagrustan
graphic studio

625 14 25 05

Aran pour nos amis les français

SAINT BEAT - PECHE A RISQUES



La France étant un très beau pays de Pêche à la truite , très reconnu des français, nous avons décidé à la Garonne Pêche de présenter chaque mois, un parcours, une rivière, une ville, avec chaque fois un point de vue différent certainement du votre.

Nous allons commencer notre série par Saint Beat. Vrai paradis de la Pêche à la truite, la ville de Saint Beat est baignée par la rivière Garonne que la traverse. La population en temps normale est de 500 habitants, mais le jour de l'ouverture de la truite elle passe d'un seul coup à 10.000. Le parcours de la frontière espagnole à l'intérieur des terres est de 15 km environ. Le parcours est facile si vous trouvez une place au bord de l'eau ! L'appât recommandé est l'asticot, mais même sans rien au bout de votre ligne vous pourrez « toucher » 25.000 truitelles de 15 cm que personne n'a évidemment déversées (don du ciel). La taille de la truite à garder est de 23 cm. Elles sont très rares par contre vous trouverez énormément de 22 et demi. En prime une grande population de vairons viendra compléter votre parcours de pêche ce qui vous empêchera de vous endormir.

Vous aurez en prime une vue imprenable sur les WC des maison qui longent la rivière. Si vous y arriverez de très bonne heure vous aurez en prime le lâcher de bonnes odeurs et produits divers. Vous serez privilégiés si vous parlez et lisez l'espagnol car au cours de votre partie de pêche vous verrez forcément passer toute une gamme de produits ayant malicieusement traversé la frontière avec en prime maintes offres de ristournes et différents avantages. Avis aux amateurs, vous pourrez si vous le désirez compléter votre collection de préservatifs. Il en passe en effet de toutes les tailles et de toutes les couleurs.

Si vous avez l'énorme chance de vous trouver une place au pied du pont, prenez garde, le moment venu 2000 pêcheurs vont vous pêcher sur la tête et tenter de vous l'arracher sans attention ni politesse. Par contre soyez rassuré le risque de noyade y est réduit à 0 car vous allez pêcher au coude à coude avec les fous furieux de la touche venu en famille et vous serez

sûr d'être secouru le moment venu. Attention aux poteaux électriques barbouillés de rouge ils indiquent les zones aéroportuaires de Toulouse, à Saint Beat ils indiquent des réserves de pêche. Vous tromper risque de vous coûter cher. Il faut faire d'autant plus attention que les gardes affectionnent particulièrement à se cacher derrière ces fameux poteaux.

Un autre conseil vous sera très utile il est inutile voire gênant de laisser votre permis de pêcher dans une quelconque poche car il vous le sera demandé environ une fois toutes les quatre secondes , mieux vaut l'agrafer sur votre casquette, cela représentera un gain de temps considérable.

La pêche près de la frontière espagnole peut parfois être source de problèmes : si vous pêchez le ruisseau Melle par exemple. Sans permis espagnol vous vous retrouvez sans canne mais surtout sans pantalon ; au mieux vous pouvez vous faire attaquer par un australopitèque sorti tout droit de sa caverne. Il faut savoir que Melle n'est pas française c'est le principauté de Melle.

Vous l'avez compris il faut prendre toutes les précautions nécessaires pour pouvoir survivre. Oubliez l'envie présente et soudaine qui vous ferait perdre votre place au bord de l'eau sous peine de vous retrouver expulsé tout simplement du pays, ou celle de prendre un café dans le bistrot d'enface , vpus y perdriez votre matériel.... Mais feriez des heureux. Au Pont du Roy attention au pied du barrage pas à cause du risque de lâcher d'eau mais à cause de la fameuse loi des 50 panneaux ou sans panneaux. Sachez que là des gardes vous observent aux jumelles. Pour pêcher le paradis Saint Beat le moyen de locomotion pour s'y rendre reste la voiture. Mais voilà il est important de savoir qu'il ne faut jamais se garer au pied de la falaise à cause de risques d'effondrements, ni au bord de la route ou vous risquez cette fois de perdre une portière.

BONNE PÊCHE À SAINT BEAT !!!!!!!!!!!!!

Ecrit par Jo Tarin de Cornebarrieu

Todo es diseño, ¡todo! En la Ferme d'Espiau Para crear un ambiente de montaña en su hogar

Es un lugar mágico, donde podemos encontrar todo o que nos apetezca para decorar nuestra casa..

Para conseguir este acogedor ambiente de montaña..... podemos encontrar muebles de madera macizos, relojes de cuco de la Selva Negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña..

También una gran variedad de tejidos y cortinas estampados con motivos de montaña para poder escoger el que más se adapte a nuestros gusto. Las cortinas para vestir nuestras ventanas, confeccionadas o hechas a medida. A juego con las fundas nórdicas y los cojines para crear un agradable ambiente en los dormitorios o en el salón.

Originales objetos para el baño y magníficos juegos de toallas y albornoces para hacerlo más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa.

Yves y Michel, cuidan de una forma especial, a los clientes venidos del Valle de Aran, puesto que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, y para aquellos que los visitan asiduamente les obsequian con una tarjeta de descuento en sus compras.

Cuando visitamos la bella Luchon, también llamada La "Reina de los Pirineos" hay que hacer una visita a La Ferme d'Espiau. Junto a Las Termas.



La Ferme
d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07

gent d'Aran

D. JAVIER VÁZQUEZ



Juez de Vielha desde 2008. Nacido en Madrid, es licenciado en Derecho y Administración y Dirección de Empresas por la Universidad Pontificia de Comillas. Amante del Valle de Aran y del esquí y golf. Cuando salga publicada esta entrevista ya no será el Juez Titular de Vielha, ya que marcha a un nuevo destino.

¿Desde cuándo es Usted el Juez de Vielha?

Tomé posesión del Juzgado de Vielha el 21 de julio de 2008, por lo que casi llevo 4 años.

¿Le gusta el Valle de Aran?

Lo cierto es que vine para quedarme un año, y como te comentaba, llevo casi cuatro. Creo que con eso lo digo todo. El Valle me gustaba, me gusta y me gustará siempre. Es un lugar único. Me ha encantado su gente por su hospitalidad, y el entorno, que es único.

Es público que cambia de destino, ¿seguirá visitándonos?

Por supuesto que sí. De hecho compré una casa aquí y pienso seguir viniendo, tanto como pueda, al Valle. Me gustan mucho sus montañas, su nieve, su gente y sus pueblos. Además, dejo aquí buenos amigos a los que visitar.

¿Por qué solicitó el Valle de Aran cuando terminó las oposiciones?

Al terminar las oposiciones, tenía varios posibles destinos para escoger pero el Valle de Aran era el que más me atraía. Había venido a esquiar por primera vez un año antes y me había deslumbrado. Además, era uno de los destinos donde el volumen de trabajo que tendría que asumir era más razonable y eso me permitiría analizar los asuntos del Juzgado con detenimiento. Si a ello se añadían las posibilidades de ocio que el Valle ofrece, la decisión no podía estar más clara.

¿Se han cumplido las expectativas que le hicieron venir?

Con creces. Todas mis expectativas se han cumplido, tanto en lo personal como en lo profesional. Aquí, la carga de trabajo del Juzgado es razonable y el trato humano que he recibido ha sido excepcional.

¿Cuáles son las funciones de un juzgado?

Un juzgado como el de Vielha asume competencias muy amplias. Para empezar, resolvemos en primera instancia sobre cualquier pleito civil y sobre las infracciones penales más leves. También asumimos la investigación de los delitos que se juzgan en la Audiencia Provincial y en los Juzgados de lo Penal de Lleida. Por otro lado, tramitamos los expedientes del Registro Civil y tenemos una intervención destacada en los procesos electorales.

¿Mucho trabajo para un solo Juez?

El volumen de trabajo es considerable pero no inasumible.

Hay que tener en cuenta que estamos de guardia 24 horas al día y los 7 días de la semana.

¿Qué es lo que le atrajo para dedicarse a ser Juez?

Personalmente, me infundió esta vocación el que mi abuelo materno me llevara desde muy pequeño a un juzgado donde trabajaba. Ya de más mayor, me atraía la dignidad que rodea a los tribunales y también la autoridad del juez y su capacidad para influir en la realidad pacificando los conflictos a través de la justicia.

¿Cuándo termina su jornada laboral, ¿se lleva el trabajo a casa o por el contrario se queda en los juzgados?

En mi caso, me lo llevo a casa. Varios días antes y varios después, pienso en si mi decisión es la más adecuada y las repercusiones que podrá tener. Sobre todo, en los casos en los que está en juego la libertad de una persona o el pleito alcanza una cuantía económica más elevada.

¿Es una gran responsabilidad ser Juez?

Sí, por supuesto. Para ello nos preparamos durante tanto tiempo. Sin embargo, tenemos la tranquilidad de que nuestras decisiones nunca son arbitrarias. Siempre, sin excepción, actuamos con imparcialidad y objetividad aplicando las leyes en función de las pruebas que aportan las partes.

¿Cuáles son los casos que más le afectan?

Me conmueven especialmente los asuntos en los que está en juego el interés de un niño y cualquiera que afecte a ancianos, incapaces y cualquier persona desprotegida.

Actualmente este es uno de los mejores juzgados de España, ¿es así?

No sabría decir cuál es su posición exacta pero sí puedo asegurar que su funcionamiento actual es muy notable. Como ejemplo, a mi llegada a Vielha, cualquier pleito civil que llegaba al juzgado tardaba dos meses en empezar a estudiarse. Actualmente, tarda una semana. El tiempo de respuesta a las peticiones de las partes ha disminuido radicalmente. Los juicios se señalan con una antelación de alrededor de dos meses y la gran mayoría de las sentencias se dictan en el plazo legal. Por ello, creo que el Juzgado de Vielha se encuentra entre los más rápidos del país, gracias al esfuerzo de todo el equipo que trabajamos en él.

¿Le gustaría agradecer a alguien el tiempo que ha estado aquí?

Ante todo, me gustaría agradecer el trabajo ejemplar de los funcionarios que prestan servicio en el Juzgado. La lealtad y la capacidad de sacrificio que me han demostrado en estos años son para mí inolvidables. Me voy de Vielha dejando una plantilla de personal auxiliar verdaderamente puntera. También tengo que agradecer la colaboración y el respeto que los Abogados y Procuradores del Valle han tenido para mí desde mi llegada. Y, desde luego, estoy muy agradecido al Cuerpo de Mossos d'Esquadra, a la Guardia Civil y a la Policía Nacional. Creo que, gracias a nuestra colaboración, hemos realizado un trabajo conjunto por el bienestar social muy importante. A todos, gracias.

¿Y al nuevo Juez que le sustituya, que le diría?

Que trabaje con entusiasmo y espíritu de servicio, que nunca se olvide de lo que es y lo que representa, que respete y trate de comprender a quienes vengan a él pidiendo justicia, que valore y sepa aprovechar a las personas con las que cuenta el Juzgado y que sepa disfrutar de un lugar tan singular y una población tan hospitalaria como la que vive en el Valle.

Entrevista realizada por Jorge López Pallarés para ARAN NAU.

Festival du Marbre

Saint-Béat

12^a EDICION DEL FESTIVAL DU MARBRE y LA ESCULTURA DE SAINT-BÉAT



La Asociación « Marbre et Arts » y sus asociados, el Ayuntamiento de Saint Béat y la Sociedad OMG, con la colaboración de la Communauté de Communes de Saint-Béat, el Conseil General y el Conseil Regional, organizan la 12^a Edición del Festival de Mármol y Escultura que se celebrará en Saint Béat (Haute-Garonne) del 7 de julio hasta el 4 de agosto de 2012.

Se trata de un simposio de exposiciones en salas y al aire libre, pero también un paseo por esta población medieval, para poder descubrir una docena de obras situadas alrededor de las callejuelas, es lo que le espera al visitante del Festival.

Esculturas monumentales se muestran a los ojos del público, y para aquellos que deseen compartir momentos de creatividad, les ofrecemos talleres de iniciación a la escultura de mármol, piedra, o fundición de bronce.

Ofrecemos a los amateurs esta novedad durante la celebración del Festival, con la participación de renombrados artistas.

Con los ojos o con las manos, cada uno podemos descubrir la escultura a nuestra manera al pie de los Pirineos.

Saint-Béat

du 7 juillet
au 4 août
2012

Expositions

ventes / visites

Symposium Ateliers

(créations en public)

Stages de sculptures

(marbre, pierre & en bronze)

12^e
Festival
de la sculpture
& du marbre



Pesca en Francia

Organización. Cómo funciona?

En Francia la organización de la pesca de agua dulce está constituida por 3 instituciones:

El Estado y en particular el Ministerio de Ecología y Desarrollo sostenible.

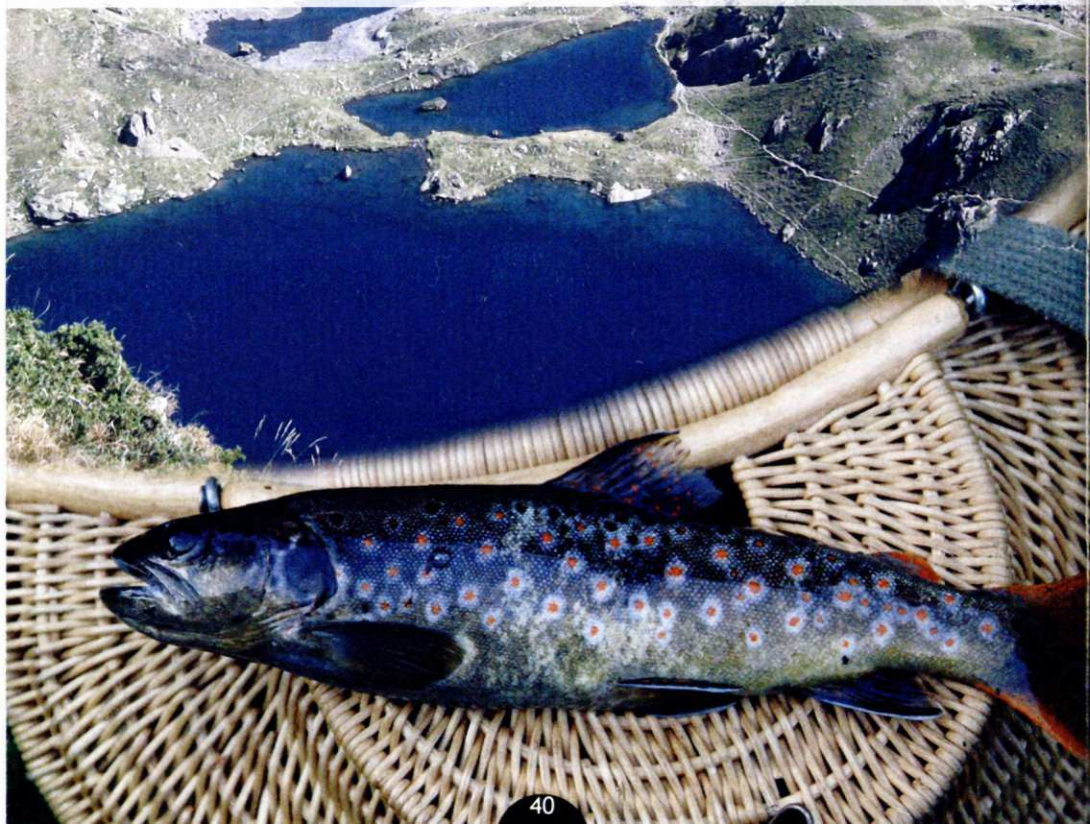
La Oficina nacional del Agua y de los medios acuáticos (ONEMA)

La Federación Nacional de Pesca (FNPF)

El estado es quien define la política de la pesca y de la protección de los medios acuáticos. Prepara la legislación en colaboración con sus otros socios. La **Oficina Nacional del Agua y los Medios Acuáticos**, establecimiento público administrativo, que está bajo la tutela del Ministerio y la **Federación Nacional de Pesca en Francia y protección del medio acuático**, que es el órgano político de la defensa de los intereses de los pescadores y de la pesca asociativa.

Agrupar una enorme red de voluntarios, elegidos por

los pescadores que se ocupan de las AAPPMA (Asociaciones agregadas de Pesca y Protección del Medio Acuático). En Francia existen más de 4.000, repartidos por el territorio nacional y están reagrupadas en Federaciones Departamentales. Para practicar la pesca en Francia, en las aguas llamadas "libres", es decir ríos, afluentes, lagos en contacto con estas aguas es necesario y suficiente ser miembro de una asociación agregada comprando el Permiso de Pesca de alguna de estas asociaciones. Esta condición es igual y al mismo coste sea cual sea la nacionalidad o el lugar de residencia del pescador. Las AAPPMA más próximas a la Val d'Aran, son las de FOS, ST.BÉAT y LUCHON. En Haute Garonne hay muy pocas excepciones. Si Vd. compra un permiso de Pesca y respeta el reglamento en vigor, se puede pescar sin ningún problema en todos los lagos y corrientes de agua de toda la región sin ninguna otra formalidad. ¡ Con total libertad! ¡ Le esperamos en Haute Garonne!





PESCAR EN *Francia*

Valle del Garona, lagos de Montaña de Luchon
Pesca de la trucha de calidad en total libertad

- Permiso de pesca para un día : 10 €
- Permiso de pesca semanal: 30 €

No es necesaria ninguna otra formalidad para pescar en los lagos y ríos en todo el Valle de la Garona, donde abajo en los valles, les esperan también carpas, siluros y otras variadas especies. Los permisos de pesca válidos para toda la región de la Haute Garonne están disponibles en los siguientes establecimientos :

FOS: en la tienda de comestibles

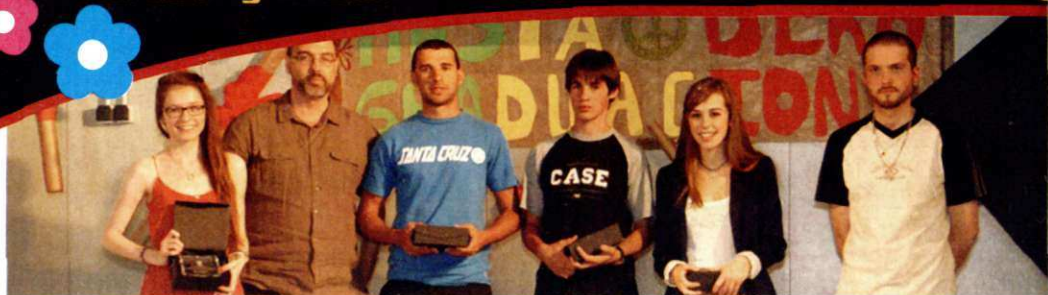
ST. BÉAT: Bar du Soleil

LUCHON: en el Intermarché de Moustajon
"Le Toem" Tabacos y regalos (Allée d'Etigny)
Supermercado SPAR (abierto los domingos)

Para más información : www.fede-peche31.com

Institut d'Aran

Festa de la graduació i cloenda del 25é aniversari



El passat divendres dia 1 de juny es va celebrar la Festa de la Graduació pels estudiants que finalitzen estudis a l'Institut d'Aran. L'acte va comptar amb la presència de diferents autoritats de la Vall d'Aran i del Departament d'Ensenyament. A més, va tenir menció especial i una placa d'agraïment el Gremi Empresarial per les col·laboracions realitzades amb l'Institut d'Aran amb les pràctiques laborals i la formació de l'alumnat.

La cloenda va ser realitzada pel Director de l'Institut

d'Aran, en Manel Serrabona, que aquest any va destacar la preparació de l'alumnat per afrontar els moments actuals, i va recordar també als assistents la importància de la memòria per a reaprendre de les situacions difícils viscudes en aquests temps. Després, tots els assistents, al voltant d'unes 250 persones, van estar al pati del Centre, on van ser convidats a un gran dinar popular. Durant l'acte es va agrair a totes les persones i entitats proveïdores i col·laboradores que van fer possible l'esdeveniment.

Escòla d'Ostalària

UN ANY MÉS L'ESCÒLA D'OSTALÀRIA A PARIS



Un any més, el alumnes de l'INS d'Ostalària de Les han iniciat les seves pràctiques en empreses a Paris. Els nostres alumnes acaben la seva formació en cuina i pastisseria en restaurants i hotels de la capital francesa, on a més de millorar els seus coneixements de la llengua estrangera, coneixen el "savoir faire" d'establiments amb molt renom com el restaurant "Le Train Bleu".

Dins el marc del programa Leonardo Da Vinci de la Comunitat Europea els alumnes d'aquest centre poden realitzar el període de pràctiques en empreses de referència de la capital francesa. El període de set setmanes es desenvolupa en un entorn real de treball amb el idioma francès com a llengua vehicular. Es produeix un doble aprenentatge, per una part treballen els continguts professionalitzadors propis dels estudis i d'altra perfeccionen i milloren la seva competència lingüística de la llengua francesa.

Aquest curs s'han incorporat noves empreses disposades a acollir els alumnes de l'INS d'Ostalària.

L'Hotel Pullman-Bercy, de cinc estels, l'Hotel Mercure-Roissy de la cadena Accor, o l'Hotel Renaissance-La Défense de la cadena Marriot són l'exemple de que cada curs s'afegeixen noves empreses de referència a la tasca de formar nous professionals de la cuina i la restauració amb un perfil més ampli i amb marcada vocació europea.

INS. D'Ostalària de Les continua apostant per una formació de qualitat. La línia d'actuació de Centre es basa en l'esforç continu per trobar mecanismes d'integració i mobilitat dels estudiants i futurs professionals de la restauració en l'àmbit europeu. El pas dels alumnes per diferents establiments de la Vall d'Aran i Catalunya i finalment per establiments de Paris, és l'ideal com a punt final dels estudis i alhora com a punt d'inici per una carrera professional amb fonaments suficientment sòlids per poder treballar a qualsevol part del món.

Maite Salvaña Perera

Coordinadora de FCT INS OSTALÀRIA de LES

Lengua Viua

Corsa d'Aran per sa Lengua



Foto Anna Fuentes

Eth darrèr dimenge de junhsèga, enguan eth 29, tornaram a hestegar ua naua Corsa d'Aran per sa Lengua qu'artenh dejà era dètz-e-nau edicion. Un viatge mès es corredors e caminaires tornaràn a gèsser des de Montgarri, Tredòs, eth Pòrt de Vielha e Les entà arribar, passades es ueit dera vrespada, ena plaça dera glèisa de Vielha. Abans, en Unha, entàs deth Naut Aran, e en Es Bòrdes, tàs deth Baish Aran, s'aurà hèt eth dinar, toti amassa, damb tot çò de bon que carrege eh morralet de cada un.

Ès participaires arriben en Vielha en tot carrejar es terçons, que permeteràn de diboishar era mapa dera Val ena plaça dera glèisa, e es drapèus que la guarniràn. Pendent er acte, coma ei acostumat, se iegerà eth manifest deth collectiu, tostemp reivindicatiu d'un màger usatge sociu dera lengua, e s'autrejarà eth prèmi Lengua Viua, creat tà vantar eth trabalh de persones, collectius o institucions en defensa der aranés.

Enguan, de manèra exepcionau, se i autrejarà tanben eth prèmi de 400 € ath dessenh dera samarreta escuelhut peth collectiu entre era quinzea longa des que se i presentèren e que corresponec, per majoritat de vòts, a Guilhèm Vilches. Enguan se respècte eth color dera samarreta proposat per eth en granat, plan junhut ath país, e qu'encara non auïem auut en

cap des samarretes dera Corsa. Entà un aute an, e ac auançam dejà, era samarreta -coma tath detzau aniversari- serà nera. Es diboishi presentadi e es mès votadi les trobaràs en Facebook de Lengua Viua. Autant eth guanhador coma es que i an optat receberàn coma present deth collectiu, un DVD damb fòtos, de Miguel Fernández, des quinze ans dera Corsa, qu'includis tanben es fòtos de quauques pèces teatraus e deth bastiment dera escultura en aumenatge ara lengua e cultura aranèses e era samarreta dera corsa. Coma ei tradicionau dejà, quinze dies abans dera Corsa es samarretes se veneràn enes cubèrts der Ajuntament de Vielha.

Era hèsta dera Corsa acabarà damb eth concèrt deth grop NADAU, que venerà es sòns CD ena plaça.

Entà aumplir damb mès contengut era vintau edicion dera Corsa Aran per sa Lengua entar an que ven, que s'alongarie dissabte e dimenge, auem de besonh es vòsti suggeriments, que mos podetz hèr arribar a trauès deth corrèu electronic o deth Facebook o ben en tot contactar damb bèth un des membres dera Junta deth collectiu, qu'ei dubèrta ara vòsta participacion.

Vos i demoram a toti !

COMPLEXE SPORTIF DE BOSSÒST

Pour une vie saine dans
un environnement
exceptionnel

- * Piscine
- * Tennis
- * Squash
- * Gymnase
- * Sauna
- * Parc d'enfants
- * Bar
- * Terrasse

Et autres activités saisonnières

A Bossòst, à côté du terrain
de foot (traverser le pont)

**Seulement 18 € par mois.
Ouvert à tous !**

Informations et inscriptions
au (+34) 973 64 72 41
Mairie de Bossòst

Ajuntament



de Bossòst

B
Bossòst
VAL D'ARAN

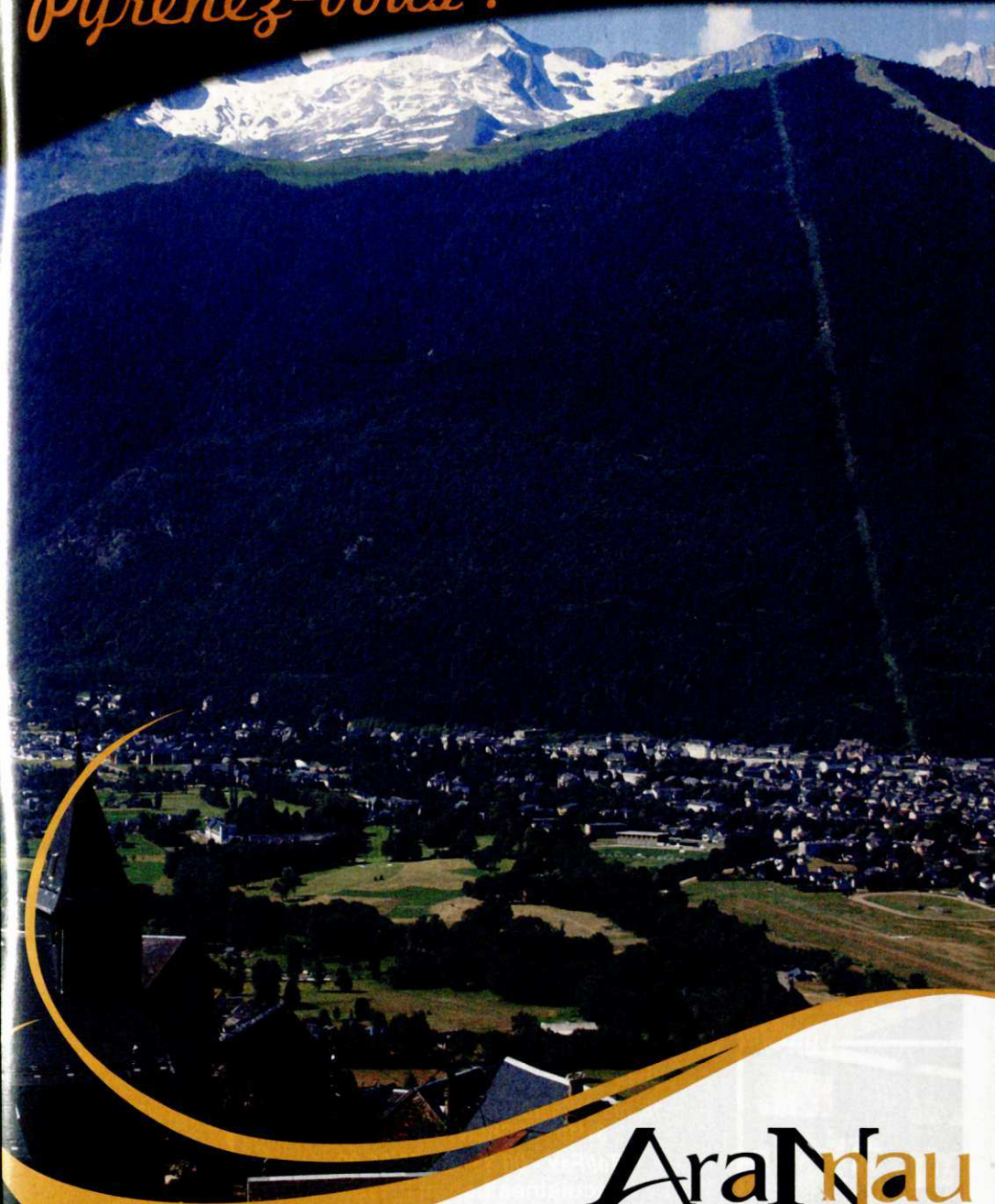


Luchon

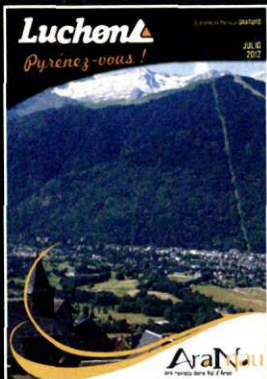
Suplemento Mensual GRATUITO

JULIO
2012

Pyrénez-vous!



AraNau
era revista dera Val d'Aran



Vistas de Luchon
Foto de : JM Emportes

Edición:
NAU ARAN S. C. P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y
Diseño:

Alèxia Grustan,
Directora

Comercial:
M^o Rosa Puig,
Director de

redacción:
Jorge López
Pallarès.

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
1-1145-08

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S. C. P.
no se responsabiliza
del contenido de los
artículos facilitados
por terceras
personas en esta
revista.



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2^o 5^o
25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

www.granaran.com

Tren Turístico
Luchon



Abril, mayo, junio y
septiembre

Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo

Julio y Agosto

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremallere.fr



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos · Imagen · Sonido
Antenas Parabólicas · Servicio post-venta
Reformas de cocinas y baños

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09
artcuisinesluchon@live.fr



Parfumerie

Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'étigny - 31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

Arancongel

www.arancongel.com

TOUT LE SURGÉLÉ POUR HÔTELS ET RESTAURANTS
LIVRAISON EN VAL D'ARAN ET MIDI PYRÉNÉES

POISSONS

PLATS CUISINÉS

COQUILLAGES ET
FRUITS DE MER

LEGUMES

GLACES

**TOUTES LES SEMAINES
LIVRAISON DE POISSON FRAIS.**

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 0034 973 64 2577 / Fax. 00 34 973 64 33 84 / info@arancongel.com



TESS

Moda & Complementos

Mode Femmes et Hommes
Accessoires
Sacs à main
Chaussures

Sant Jaume, 23
BOSSÒST
Tel 973 647 282

Présentez ce coupon et profitez d'une remise de 10% sur vos achats!!



- Alimentació
- Complementos
- Autorrentat

TUCA CAN,

le magasin où vous trouverez tout pour votre animal de compagnie. Nourriture, compléments alimentaires... et une super baignoire de lavage automatique. Laissez votre chien, et récupérez-le tout propre. C'est nouveau, pratique et pas cher !

AVDA. MOLIÈRES, 2 LOCAL 4-5
(face a la Patinoire)

973 64 03 83 / 660 805 815

Jordi Garcia

25530 - Vielha (Lleida)
tucacan@tucacan.com

Luchon
Superbagnères

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.

OBERTURA

del 2 de juny a l'1 de juliol 2012

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

del 7 de juliol al 2 de setembre 2012

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h | TOTS ELS DIES

del 8 al 30 de setembre 2012

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

* Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

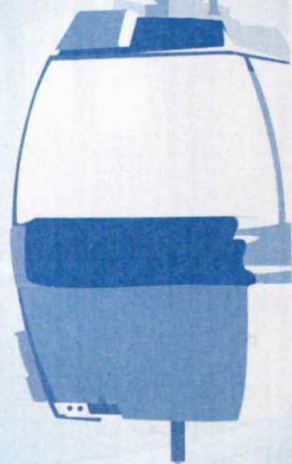
ALTISERVICE Luchon - Superbagnères
45, allé d'Etigny · 31110 Luchon
Tel. : +33(0)5 61 79 97 00
Fax : +33(0)5 61 79 97 09
luchon-super@altiservice.com
altiservice.com

Luchon
Superbagnères

Luchon
Superbagnères

En poc
temps pel
túnel de
Vielha!

EL TELECABINA UNEIX SUPERBAGNÈRES I LUCHON



Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3.000m (incloent l'Aneto).



altiservice
professions montagne

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénéz-vous !

único en Europa

Vaporarium **15**
HAMMAM NATUREL
UNIQUE EN EUROPE
+ Piscine **EUROS**
EN EAU THERMALE

Ven a descubrir nuestros cuidados
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magnificas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

El «Vaporarium»; Hamman Natural único de Europa

El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que los distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hamman natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Napóles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

AUTOUR DU TOUR... VENEZ FAIRE UN TOUR!

TOUR DE FRANCE 2012



Luchon



ACTIVIDADES Y ESPECTÁCULOS DEL 1 AL 20 DE JULIO 2012

Del 1 al 19 de julio Luchon vive al ritmo del Tour de Francia con numerosas actividades con la participación de todos los artistas locales: música, deporte, exposiciones, actividades, folklore, gastronomía, concursos, sorpresas y una decoración ¡que nos dejará boquiabiertos!

ACTIVIDADES DEL 1 AL 20 DE JULIO

Del 1 al 20 de julio: Aeródromo de Luchon, le sugerimos practicar vuelo sin motor con nuestros planeadores, tarifas especiales (Tel. 00 33 561 7900 48)

Del 1 al 31 de julio: Concurso de Fotografía organizado por la MJC de Luchon. Puede ganar numerosos premios (información y reservas a direction@mjdulichon.com)

Martes 17 y miércoles 18: En el Parque de Quinconces: Descubrimiento de los deportes de ciclismo con el "Vélo Sport 31", con la presencia de Cathy Moncassin y Thierry Foilleul, veteranos corredor y piloto, pruebas de habilidad, sprint, BMX, challenge

LAS GRANDES CITAS DEL PROGRAMA

Miércoles 4 de julio SQUARE LAURET

Música en la calle con la orquesta Sud Variété

Viernes 13 de julio

Desfile de la Compañía de Guías de Montaña a caballo
Salida de la Estación de Luchon a las 21 horas, llegada al Casino, actuación de los Guías y espectáculo con grupos folklóricos.

Sábado 14 de julio

Etapa del Tour de France, Pau-Luchon

Llegada al Parque de Quinconces a partir de las 12 horas

Square Lauret y Avenue Gallieni

Exposición y venta de productos típicos de la región

Estadio del Liceo a las 22,30

Gran castillo de Fuegos Artificiales en honor de la Fiesta Nacional del 14 de julio seguido del Baile de los Bomberos en la Plaza del Mercado

Lunes 16 de Julio

21 horas SQUARE LAURET

Baile, Cabaret humorístico, canción francesa. Entrada gratuita, con posibilidad de bebidas y restauración

MIÉRCOLES 18 DE JULIO

A las 19,30 en el Estadio de Montauban de Luchon

Match contra los veteranos de Fútbol y rugby (Girondins de Burdeos)

En colaboración con "Un maillot para la Vida", beneficios a favor de la Asociación.

Entrada: 5 €, tómbola 2€, para participar en el sorteo de maillots.

MIÉRCOLES 18 Y JUEVES 19 DE JULIO

TOUR DE FRANCE - Etapa PAU-LUCHON / LUCHON-PEYRAGUDES

18 y 19 de julio, Plaza Joffre

Podium de la Region Midi- Pyrénées con diversas actividades

Miércoles 18 de julio

Llegada de la etapa Pau-Luchon al Casino de Luchon a partir de las 17 horas

En la Plaza del Mercado gran velada amenizada con bandas de música y cena Vasca (15€)

Jueves 19 de Julio

Salida de la etapa Luchon-Peyragudes desde les Allées d'Etigny a las 13.00 horas.

Durante toda la mañana el público podrá disfrutar de diversas actividades en el Podium situado junto a la línea de salida

Para más información tel. 00 34 561 94 68 32



Luchon
LA VILLE
Pyrénééz-vous!



SEMANA CULTURAL

1492 La caída de Granada y la partida de CRISTÓBAL COLÓN

LUNES 23 DE JULIO

11 horas en el Museo del País de Luchon :
Inauguración de la Exposición y presentación de la Semana Cultural.

17 Horas en la Sala Henri Pac del Casino de Luchon
Conferencia a cargo del Sr. Jacques Ducos « La España de la tolerancia »

MARTES 24 DE JULIO

17h salle Henry Pac- 17 horas Sala Henri Pac- Casino de Luchon :
Conferencia y proyección del Documental « Los Reyes Católicos y la toma de Granada » a cargo de la Sra. Catherine VIONNE

MIÉRCOLES 25 DE JULIO

17 horas Sala Henri Pac Casino de Luchon :
Conferencia y proyección a cargo del Sr. Régis Broue « Cristóbal Colón, purgatorio, infierno y paraíso »

JUEVES 26 DE JULIO

17 horas Sala Henri Pac del Casino de Luchon :

Conferencia a cargo de la Sra. Suzanne Labry-Bourthoumieu « Aragón, la locura de Elisa o el sueño de Granada »

VIERNES 27 DE JULIO

17 horas Sala Henri Pac del Casino de Luchon :

Proyección del DVD

« **La Conquista del Paraíso** »

Con Gérard Depardieu interpretando a Cristóbal Colón.

Organizado por el Centro Cultural del País de Luchon

Luchon

LA VILLE

Pyrenez-vous !

índice anunciantes

ALIMENTACION

Torrans Vicens (Bossòst)	13
Arancongell (Vielha)	31
Carniceria Pitún (Bossòst)	35

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)	9
----------------	---

ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha)	16
J. Toló i Associats (Vielha)	7
Cudos (Vielha)	12

ATRACCIONES TURÍSTICAS

Le Petit Train Luchonnais (Luchon)	21
------------------------------------	----

BRICOLAGE -FERRETERIA- ELECTRICIDAD

Bricomarché (Luchon)	20
----------------------	----

DECORACION -MUEBLES- CORTINAS

La Ferme d'Espiau (Luchon)	37
----------------------------	----

B T T BICICLETAS - VENTA REPARACIÓN

Luchon MTB (Luchon)	11
---------------------	----

CARPINTERIAS -MADERAS

Fusteria Clapers Piqué (Vielha)	19
---------------------------------	----

COMIDAS PARA LLEVAR

Asador Garona (Vielha)	19
------------------------	----

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)	13
--------------------	----

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida)	11
-------------------------------	----

DISEÑO GRÁFICO

Alexia Grustán	35
----------------	----

ELECTRODOMESTICOS

Eléctronica M. Perailes (Vielha)	11
Super U (Gourdan Polignan)	5

FLORISTERIAS y JARDINERIA

Eth Jardinet (Vielha)	17
Horticulture Pradel (Luchon)	15
Flors e Floretes (Vielha)	13

FONTANERIA- ELECTRICIDAD

Fontaneria Busquet (Les)	21
--------------------------	----

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha)	9
---------------------	---

HOTELES

Hostal Era Verneda (Casau)	20
Pensión Montarto (Arties)	35
Eth 9 d'Aubert (Aubert)	35

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)	5
Abanikos (Vielha)	33

INMOBILIARIAS -PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)	3
Gran Aran (Vielha)	13

JUGUETES- REGALOS- COMPLEMENTOS

Es Pirineus (Vielha)	25
----------------------	----

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick (Betren) Vielha	16
--------------------------	----

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort)	7
-------------------------------	---

MEDICINA. ESTETICA

Dra. M ^o José Cutando (Vielha)	23
---	----

MASCOTAS

Alimentación y Complementos	25
Tuca Can (Vielha)	25

MODA Y COMPLEMENTOS

Boutique Mainadera (Les)	21
Novetats Codina (Bossòst)	21
Boutique TESS (Bossòst)	7
El Niño (Vielha)	25

PARQUES DE AVENTURA

Pyrénées Hô (Cierp Gaud)	31
--------------------------	----

PELUQUERIAS

Peluqueria Élite (Vielha)	21
---------------------------	----

PITH& PUTT

Golf de Salardú (Salardú)	10
---------------------------	----

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Borrás (Vielha)	13
Funeraria Saura (Vielha)	13

RESTAURANTES

Era Tiurna (Les)	9
Basteret (Vielha)	13
Era Coquela (Vielha) - Place n ^o Thé (Luchon)	35
"Boixetes" de Ca'l Manel (Pont d'Arrós)	31
Restaurant Ca'n Pere (Vielha)	25
Eth 9 d'Aubert (Aubert)	20
	35

ROPA LABORAL Y PARA EL HOGAR

Eth Auet (Vielha)	15
-------------------	----

SEGUROS

Mapfre (Vielha)	12
-----------------	----

SUPERMERCADOS

Intermarché (Luchon y Cierp Gaud)	28
Super U (Gourdan Polignan)	5

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Garona (Vielha)	20
Talleres Salva (Vielha)	21
Norauto (Gourdan Polignan)	31
Talleres Mijarán (Vielha)	25

TERMAS

Termas de la Baronía de Les (Les)	11
--------------------------------------	----

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)	22
---------------------------	----

índice anunciantes revista LUCHON

ALIMENTACION

Arancongell (Productos congelados) (Vielha)	3
--	---

ATRACCIONES

Le Petit Train Luchonnais (Luchon)	2
---------------------------------------	---

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)	2
--------------------	---

ELECTRODOMESTICOS

Cassin Video Shop (Luchon)	2
----------------------------	---

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères	4/5
----------------------	-----

MASCOTAS

Tuca Can (Vielha)	3
-------------------	---

MODA

Boutique TESS (Bossòst)	3
-------------------------	---

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon)	3
------------------------------	---

RESTAURANTES

La Cremaillère (Luchon)	2
-------------------------	---

TERMAS

Luchon Forme et Bien Être (Luchon)	6/7
---------------------------------------	-----



LUCHON
ROCK
FESTIVAL

4^{ÈME}
EDITION

27 & 28 JUILLET 2012
stade du lycee
www.luchonrockfestival.fr

GUSH YAA 3404

D'CALLAOS PALACE

DNK MUSIC SMACKBAR

LES MUSIQUES TÉLESCOPIQUES

AVEC LES
FINALISTES DU
TREMPLIN
ROCK

PASS 2 JOURS : 15 € | VENDREDI 27 ET SAMEDI 28 JUILLET : 10 € | GRATUIT POUR LES MOINS DE 12 ANS
RENSEIGNEMENTS : OFFICE DU TOURISME 05 61 79 21 21 | WWW.LUCHONROCKFESTIVAL.FR
LOCATIONS : FNAC - CARREFOUR - GEANT - MAGASINS U - INTERMARCHÉ
WWW.FNAC.COM - WWW.CARREFOUR.FR - WWW.FRANCEBILLET.COM
0 892 68 36 22 (0,34€/MIN)



Era tua Val,
t'espera!!



Conselh Generau
d'Aran

Aran
un país